



40424
50
1

**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA
DE MÉXICO**

ESCUELA NACIONAL DE ESTUDIOS PROFESIONALES.

CAMPUS ARAGÓN

**LAS VOCES DE LOS NIÑOS Y DEL PUEBLO
MAYA EN LA RADIO
MEMORIAS DE RADIO RIN Y RADIO XENKA**

**INFORME DE DESEMPEÑO PROFESIONAL
QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE
LICENCIADA EN PERIODISMO Y
COMUNICACIÓN COLECTIVA**

**P R E S E N T A :
MA. SOLEDAD JIMÉNEZ CORTÉS**

**ASESOR :
LIC. EVA ESCUTIA ALATORRE**

MÉXICO

2003

**TFESIS CON
FALLA DE ORIGEN**



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

**TESIS CON
FALLA DE
ORIGEN**

PAGINACIÓN

DISCONTINUA

*Para todos los niños y niñas que se apasionaron
y viajaron con Radio Rin.*

*Al Gran Pueblo Maya de Quintana Roo
(autoridades tradicionales, mujeres, campesinos,
niñas, niños y jóvenes indígenas), por enseñarme
parte de su riqueza cultural.*

A Gollita, Josue y David, por su gran apoyo.

TELEFONO CON
FALLA DE ORIGEN

ÍNDICE

Introducción

Capítulo I. Radio Rin, La Estación de los Niños

1.1 El inicio en Radio Rin	2
1.2 Producción de series con niñas y niños	4
1.2.1 Lero lero	8
1.2.2 Complacencias	15
1.2.3 No me digas	16
1.2.4 La Palomilla	18
1.3 El último mensaje de Cri Cri en la radio, dedicado a Radio Rin	20

Capítulo II. U T'aan Noj Kaaj (La Voz del Gran Pueblo)

2.1 Orígenes de radio XENKA	26
2.1.1 Ubicación geográfica	36
2.1.2 La conformación de un equipo	38
2.2 Trabajo con comunidades indígenas	40
2.2.1 Mujeres, hombres y niños en los talleres de participación comunitaria	43
2.3 Capacitación a futuros productores y locutores indígenas mayas	56
2.4 Antecedentes del nombre de la radio	60
2.4.1 Logotipo	61
2.4.2 Siglas	62

**TESIS CON
FALLA DE ORIGEN**

2.5 Barra de programación, acorde a inquietudes de los diferentes públicos	63
2.6 XENKA, en el aire	65
2.6.1 Horas de transmisión	66
2.6.2 Cobertura	74
2.7 Formas de participación	74
2.8 Inauguración de XENKA	79
2.9 Logros alcanzados	81
Capítulo III. La oportunidad de estar en proyectos de comunicación	
3.1 Esfuerzo, dedicación y pasión, fundamentales en la radio	88
3.2 Experiencias en Corea del Sur	90
A manera de conclusiones	97
Anexos	99
Fuentes	114

Introducción

El presente documento registra memorias personales sobre la experiencia radiofónica en dos emisoras: Radio Rin (La Estación de los Niños) y Radio XENKA "U T'aan Noj Kaaj" (La Voz del Gran Pueblo).

Hablar de las experiencias de trabajo es mirar el camino de las acciones realizadas en proyectos de radio y de comunicación a lo largo de 12 años.

Después de este tiempo nace la inquietud por hacer una reflexión de mi experiencia laboral y buscar nuevos horizontes de estudios para ampliar los conocimientos sobre el medio radiofónico.

La importancia de dejar por escrito memorias sobre estas dos emisoras estriba en que mi experiencia laboral en radio inició en Radio Rin y en XENKA tuvo la oportunidad de dirigir el proyecto radiofónico durante sus primeros tres años.

Radio Rin en su momento se consideró como la única estación en el mundo dedicada a los niños y transmitía desde la ciudad de México.

En tanto, Radio XENKA es una emisora que inició sus transmisiones en maya y español en una zona indígena y que transmite desde el estado de Quintana Roo.

Con las memorias de estas dos emisoras se pretende compartir experiencias de trabajo con los interesados en el ámbito radiofónico (estudiantes, egresados, periodistas, productores, etc.) con el fin de proporcionar algunos de los elementos y acciones que fueron herramientas para la realización de proyectos de comunicación en radio con niños y habitantes de las comunidades indígenas de Quintana Roo.

Con relación al contenido, el trabajo cuenta con tres capítulos. El primero está enfocado a Radio Rin, en él se reúne información sobre cuatro series radiofónicas en las que participé como productora de 1989 a 1991.

Cabe señalar que también se presenta en este capítulo el último testimonio que concedió a un medio de información el Maestro Francisco Gabilondo Soler (Cri Cri) y que por vez primera se da a conocer en un trabajo impreso.

El segundo capítulo se enfoca a la emisora XENKA, "U T'aan Noj Kaaj" (La Voz del Gran Pueblo), en éste se presenta una memoria de los acontecimientos más relevantes de la radio desde sus inicios hasta sus transmisiones en vivo en el periodo de 1998 al primer trimestre del 2001. Durante este tiempo me correspondió dirigir dicha emisora.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

En el tercer capítulo menciono algunos de los elementos que considero fundamentales para hacer radio y que han sido importantes a lo largo de mi labor en este medio. Además contiene experiencias de trabajo con niños y niñas en Corea del Sur.

También el documento cuenta con fotografías que refuerzan la información y dos anexos con documentos complementarios para ampliar el contenido del texto.

Por último, deseo agradecer el apoyo y las aportaciones de diversas personas para la realización de este documento, especialmente mi gratitud a Olivia Galván Flores, Marta Alcocer y Teresa Xiu Chan.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

RADIO RIN, LA ESTACIÓN DE LOS NIÑOS

Era una estación donde los niños existían, podían dar algún comentario y opinar sobre diversos temas, con frecuencia hacían preguntas y hasta podían conducir un programa. Ellos fueron parte de la esencia de "la única estación dedicada enteramente a los niños en el mundo, Radio Rin".

Esta emisora, que transmitió en el 660 de AM, en la Ciudad de México, fue un espacio de comunicación con los niños. Las voces de ellos se escucharon en muchas de las series radiofónicas con ellos y para ellos.

Algunas de las memorias del trabajo radiofónico realizado con aquellos niños y niñas que estuvieron involucrados con la magia de la radio y donaron muchas horas de su tiempo, han quedado plasmadas en este documento enfocándose a series donde los infantes tenían su propio espacio para conducir y en las que participaban de diversas formas.

1.1 El inicio en Radio Rin

A principios de 1989 Radio Rin era una emisora que pertenecía al Instituto Mexicano de la Radio (IMER), transmitía con 10 mil watts de potencia desde Margaritas No.18 Colonia Florida, en el Distrito Federal y se localizaba en los 660 KHZ de la banda de amplitud modulada.

Al inicio de ese año Marta Romo fue nombrada gerente de Radio Rin, por el Doctor Gerardo Estrada, director del IMER en aquel entonces.

En esta emisora inicié en 1989 una etapa de aprendizaje y capacitación -como parte del servicio social- en diversas áreas relacionadas con el trabajo radiofónico, que fueron factores determinantes para estar posteriormente cerca de la magia de la radio.

Me asignaron apoyar el área de la fonoteca para registrar el material existente, hacer un catálogo del material musical, elaborar fichas fonográficas para utilizarlas en la realización de la programación musical e incrementar el acervo de dicha área.

La fonoteca se fue ampliando con la música que llevaba el personal de Radio Rin, con la de algunos radioescuchas, con las donaciones de los grupos musicales, solistas y de compañías disqueras, entre otros.

¹ Proceso, núm. 803, 23 marzo de 1992, p. 40.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

Para la transmisión de la música había una revisión previa del material por parte de la responsable de la subdirección y una vez seleccionado se grababan las cintas correspondientes para ingresarlas a la fonoteca.

Con el paso del tiempo y la transmisión de festivales en vivo se recopiló más material musical que llegó a rebasar las doscientas cintas de media hora que incluían temas de diversos géneros, aparte de los discos y música grabada en cartuchos.

La idea era contar con una fonoteca que le proporcionara a los niños una diversidad musical en cuanto a géneros y que además conocieran temas de otros países.

Así los niños podían escuchar música de Cri Cri, Los Hermanos Rincón, Rosa León, Grupo Cántaro, Alex Lora, Vivaldi, Mozart, La Sonora Matancera y toda la música que los motivara a disfrutar de la programación.

El material fonográfico que existía en Radio Rin era muy variado, aparte de los temas en español, había material dedicado a los niños en diversos idiomas, de esta forma los radioescuchas podían conocer las canciones que le cantaban a los infantes de diferentes naciones del mundo.

Algunas veces la cinta que contenía el mambo, cha, cha, cha; el tema de jazz, música clásica o de rock, eran poco audibles al momento de editarse, pues se contaba con una reproductora en mal estado. Un aparato antiguo que por momentos dejaba de funcionar bien, pero finalmente era herramienta indispensable para continuar editando.

Cuando se requería grabar un programa se tenía que seleccionar de manera rigurosa, debido a que la escasez de material no permitía gran libertad para utilizar cintas.

Durante este periodo de servicio social, también transcribí mensajes de llamadas telefónicas provenientes de los infantes como parte de su participación en programas en vivo. Pareciera que contestar un teléfono no implicaría esfuerzo alguno, más allá de levantar una bocina y escribir; pero se requería de mucho cuidado, ya que se tenía que escribir el mensaje tal cual se había recibido sin distorsionar la versión original, porque si un infante no lo escuchaba como lo había dicho, volvía a marcar el número telefónico para rectificar y decir "yo dije que..."

Ésta era una manera de familiarizarse con las formas de pensar y expresiones de los niños. A ellos les gustaba que se les llamara por su nombre, sin diminutivos. Eran niños y niñas a quienes se les respetaba su participación, su forma de entender la realidad de acuerdo a su entorno.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

Otra de las actividades en las que colaboré fue en la realización de guiones para la serie "Ruiditos", dedicada a niños preescolares, donde la historia que se narraba iba acompañada en todo momento de efectos, sonidos y con personajes que llamaran la atención de los niños para motivarlos a escucharla. (Anexo 1)

El servicio social fue un aprendizaje enriquecedor y un aliciente para continuar trabajando en radio con niños, al concluirlo, el IMER me contrata como productora para Radio Rin.

De esta manera comienzo una nueva etapa en la radio. Paulatinamente se me asigna la producción de las series: *Lero lero*, *Complacencias*, *No me digas* y *La Pafomilla*; la programación musical de un día, continuar con el trabajo de la fonoteca y participar en diversos eventos, entre otras funciones.

Las aventuras de las series eran en distintos lugares, con diversos personajes, buscando en todo momento comunicarse, divertirse, reflexionar y pensar junto con el público.

Radio Rin fue una radio de niños pensantes, de niños con ánimos de aprender de manera divertida sobre su entorno, por eso la oportunidad de estar con ellos representó un gran desafío.

1.2 Producción de series con niñas y niños.

Radio Rin tiene sus antecedentes en 1984, nace en el IMER con el nombre de "Radio Infantil" contando con una peculiar característica: única estación en el mundo que dedicaba su programación al público infantil. A principios de 1989 la emisora presenta una nueva barra de programación y a partir de entonces se conocería como: Radio Rin, La Estación de los Niños.

En la estación, los niños contaban con un espacio para expresarse y dar su opinión sobre diversos temas, ellos seleccionaban la serie en la que deseaban participar para luego hacer una llamada telefónica o ir a las instalaciones de emisora.

En este sentido algunos de los objetivos de Radio Rin hacían énfasis en la expresión, reflexión y el respeto:

- XERIN quiere apoyar a los niños en sus necesidades de afecto, independencia, creatividad, imaginación, expresión, conocimiento y relación interpersonal.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

- XERIN tendrá como objetivo importante escuchar a los niños alentándolos para que reflexionen y se expresen, fungiendo como medio de comunicación que fomenta su expresión y participación sin juzgarlos, regañarlos o menospreciarlos.
- XERIN pretende ser un medio que sirva a la sociedad y al país fomentando la existencia de niños capaces de transformar y mejorar su entorno y solidarios con la justicia, el respeto y la paz.²

En este contexto, la programación de Radio Rin contenía series en donde los niños participaban de diversas formas:

En la conducción
 Con llamadas telefónicas
 Visitas a la radio
 Envío de cartas
 En programas en vivo

Desde las 6:00 de la mañana iniciaban las transmisiones de Radio Rin hasta las 2:00 de la madrugada del día siguiente. La mayor parte de la programación estaba dedicada a los niños.³ En casi todos los programas existía la participación en vivo a través de llamadas telefónicas, en algunas series se contaba con público en cabina y si el programa era grabado, se escribían los comentarios de las llamadas recibidas, mismos que leían los locutores al concluir el programa.

En un artículo de la revista *Proceso* titulado "Radio Infantil", la periodista Florence Toussaint, indica: Para Marta Romo el principal objetivo es elevar la autoestima de los niños, llegar a ellos con afecto. "La crisis hace que los pequeños estén solos, abandonados por padres que tienen que trabajar demasiado. Los infantes sufren el cansancio e irritabilidad de los mayores, incluso pasan muchas horas del día solos en sus casas".⁴

Con relación a la diversidad de programas transmitidos en La Estación de los Niños la periodista agrega: "Radio Rin despierta a su auditorio con *De puntitas*, programa que nació en Radio Educación y que sus productores han cedido a las ondas del IMER. Sigue *Caminito de la Escuela* que acompaña a los escolares en su trayecto al plantel. Luego *Música para Bebés*, *El mundo de Cri Cri*. Ya más tarde hay *Complacencias* musicales y también media hora de *Quejas*. Entonces los teléfonos sirven para recibir las llamadas de niños inconformes con el trato que reciben, golpes, abusos, arbitrariedad. O el relato de los niños que viven en la calle, trabajan en los cruceros, consiguen sustento y vivienda por sí mismos".⁵

² Marta Alcocer, *Historia breve de la estación de los niños*, p. 4.

³ De 1989 a 1991 la programación infantil iniciaba desde las 6 de la mañana a las 10 de la noche.

⁴ *Proceso*, núm. 682, 27 noviembre de 1989, p. 40.

⁵ *Ibid.*, p. 40.

De los temas que Radio Rin llegó a abordar en sus programaciones están el de la sexualidad y el de los derechos infantiles, la información que se manejaba era clara para no confundir a los niños.

La participación de los niños en las series radiofónicas nos permitía una relación más estrecha con ellos. Así se conocía a quiénes les estábamos hablando, para quiénes eran las producciones planeadas que salían al aire y qué les interesaba escuchar.

De las series que abordaré posteriormente con más detalles por el trabajo de producción que realicé en ellas son: *Lero lero*, *No me digas*, *Complacencias* y *La Palomilla*.

Lero lero era un espacio conducido por niños, en cambio en las otras tres los locutores en turno conducían las series; no obstante, en todas éstas se contaba con la participación en vivo de los radioescuchas.

Cada programa se pensaba para y con un público específico, a los niños les interesaban muchos temas sólo que se les tenían que presentar de una manera interesante y divertida. Y sin aburrirse podían conocer acerca de los planetas, minerales, animales, plantas, frutas, estaciones del año, libros, música, teatro, juegos, etc. Era fundamental presentar un programa divertido y no aburrido para que los niños siguieran en el 660 de amplitud modulada.

"Veinticinco series diferentes podían escuchar los niños en su estación. Había de Chile, de dulce y de manteca. Para chiquitos, medianos y grandes. Para niños y niñas y una que otra para sus papás. De información, participación y ciencia y también para bailar e imaginar. Con nombres largos y nombres cortos. Grabadas y en vivo. Desde la cabina, desde el jardín y desde la calle. Con entrevistas y sin entrevistas. Chuscas y serias. Cortas y largas. Diarias de dos o tres veces por semana, semanales, especiales y de sorpresa. Para despertar, arrullar, levantar el ánimo y para tranquilizar. Para llamar por teléfono y jugar mientras se escucha. Más fáciles y menos difíciles de hacer. Lo principal es que les gustaran a todos, en especial a los niños porque para ellos fueron hechas".⁶

Trabajar con los niños no sólo representaba jugar, aparte de divertirse, se requería tener una gran responsabilidad y disciplina para planear un programa que sería conducido por ellos mismos, como es el caso de la serie *Lero lero* de la que más adelante se platicará.

Los niños y niñas que participaban como locutores en los programas de Radio Rin y los que hacían llamadas o visitaban la cabina tenían voz y voto.

⁶ Marta Alcocer, Ob, cit., p. 43.

Sus sugerencias a las series ayudaban a que estuvieran lo más cercanas a la realidad de ellos.

"Se partía de la idea de que lo aprendido por los niños es determinante para la conformación de una nueva sociedad. Por eso, éstos debían tener acceso a un modo de vida propicio para la autoestima, independencia colectiva, imaginación, creatividad, espíritu de investigación, sentido crítico, conciencia colectiva y el gusto por el trabajo en equipo, como parte de un proceso en el que se generan, recuperan y proyectan valores, tradiciones y raíces culturales".⁷

Se desbordaba en los niños habilidad y dinamismo por la labor radiofónica; pocas veces estaban cansados o malhumorados. Pero la energía se les multiplicaba cuando se trataba de hacer radio, de grabar, de sacar la emisión al aire o de planear un programa.

Esa disposición incondicional era un ingrediente especial que los hacía dueños de un micrófono, que los convertía en unos locutores profesionales empíricos, y que nos obligaba a los que trabajábamos con ellos y para ellos a estar en la misma frecuencia.

Esta responsabilidad de asumir la producción de series radiofónicas en un inicio me alentaba y me atemorizaba, sabía que cualquier error al aire se reflejaría de manera inmediata, estaba consciente que todo lo emitido por un micrófono desde la estación iba a ser escuchado por muchas personas (niños, mamás, papás, jóvenes, etc); entonces el desafío se volvía más grande, sin embargo el gran compromiso e interés por la radio así como el ambiente de trabajo fueron factores que me ayudaron de manera considerable a tener mayor seguridad y pasión por este medio.

En los primeros meses de trabajo en producción, me enfrenté a situaciones en la que se tenían que tomar decisiones de manera rápida para darle salida a los programas. En una ocasión la productora de la serie "Papalote" -que se realizaba en coordinación con la DGCP (Dirección General de Culturas Populares)-, había tenido un imprevisto para llegar a los estudios del IMER (en Mayorazgo) y realizar el armado de dos programas. En mi mente estaba que no podía regresar a Radio Rin con las manos vacías. No había otra salida que realizar el armado con el operador en turno, esa fue la primera vez que tuve que dar las instrucciones precisas a un operador para musicalizar e integrar efectos a un programa; entonces escondí mi tensión y comenzamos el trabajo antes de que se disipara el tiempo que se nos había asignado en el estudio.

⁷ Claudia Patricia Coronado Zarco y Elsa Lorena Quiroz Fucugauchi. *La Radio Infantil en México: de una visión retrospectiva hacia una nueva metodología*, p. 23.

Al llegar a Radio Rin, dejé un recado a la productora con las cintas de dos programas para transmitirse, por la tarde sus comentarios hacia mi trabajo resultaron muy alentadores.

Esos son de los momentos que se quedan grabados, que motivan para aprender más de la radio.

Sin embargo, también estaba la otra parte, aprender de los errores, de los que se van cometiendo al principio por la ignorancia o por los mismos nervios. De los que dejan un sabor amargo por ratos, pero que se van superando con las mismas experiencias.

La confianza en este trabajo fue creciendo a través los comentarios de los radioescuchas, de los compañeros con mayor experiencia en radio (productores, locutores, operadores) y de los propios niños locutores que todos los días en sus programas aportaban algo nuevo para aprender y conocer.

1.2.1 Lero lero

Historias de miedo que les contaban sus abuelos, las que inventaban como las de aquellas brujas burlonas, las que hacen cosquillas y que no usan escoba; los duendes, el mundo desconocido, el mundo al revés, la isla Chiquirriski; los temas de libros interesantes que habían leído, los amigos, la escuela, los pleitos con el hermanito, con los mayores; las sorpresas, el miedo, las adivinanzas y los refranes; eran sólo algunos de los muchos temas que a los niños les interesaba platicar en vivo en el programa *Lero lero*, que se transmitía de lunes a viernes de 5:30 a 6:00 de la tarde por Radio Rin.

Era un espacio conducido por niñas y niños quienes comenzaron a llegar a la estación para participar en un programa en vivo, mandar saludos a sus cuates, pedir su canción favorita, conocer la cabina o al personal.

Las visitas de estos niños fueron constantes con la ilusión de que algún día podían conducir un programa. Sin embargo, con el apoyo que recibieron de sus papás para seguir visitando la estación, empezaron a tener breves espacios de participación en algunos programas en vivo y en cabina (anunciando canciones y enviaban saludos) así poco a poco se iban involucrando como parte del equipo para hacer radio.

Luego, los niños estuvieron más tiempo en cabina para observar la conducción de un programa, la manera de anunciar una canción, los botones que se tenían que mover para recibir una llamada, para abrir el micrófono o cerrarlo, etc.

La edad de los niños y niñas que llegaron a participar en *Lero lero* era entre 7 y 12 años, aunque predominaban más las mujeres.

Para cada día de la semana —de lunes a viernes— el programa contaba con diferentes locutores que abordaban varios temas y en algunas ocasiones asistían invitados.

La capacitación de estos niños se hizo prácticamente en "vivo", en cabina; así fueron aprendiendo y adquirieron elementos que los hacía sentirse más seguros ante el micrófono. Las primeras veces dudaban en contestar una llamada o de hablar frente al micrófono, entonces era en esos momentos que el locutor en turno salía de manera inmediata para continuar con el tema e involucrarlos nuevamente al programa; en los cortes la productora se dirigía a la cabina para platicar con los niños y animarlos.

En los programas de *Lero lero* la participación del locutor en turno era parte importante, algunas veces tenía que hacer la voz de un personaje del guión y realizar efectos. También ayudaba a contestar las llamadas y sobre todo daba especial atención a los niños principiantes en el programa, recordándoles la distancia para hablar en el micrófono así como los botones que se tenía que utilizar para recibir una llamada y que saliera al aire.

LOCUTOR

Fijense amigos que a Remi (niño locutor) también le gusta bailar, hace un rato nos estaba comentando que cuando su papá cumplió años, bailó un vals con su hermana. (Remi ríe).

Entonces el locutor hacía una pregunta —de acuerdo al tema— para que Remi continuara platicando.

LOCUTOR

¿Por qué no les cuentas a los amigos como movías los pies y tal vez ellos nos quieran decir que música les gusta bailar?...

Oscar Gómez Acevedo era el locutor que con mayor frecuencia estaba en el espacio de *Lero lero*, por el turno que cubría, había logrado una buena coordinación de respeto y apoyo con los niños en los programas.

Los niños aprendieron a identificar las señales que desde el lado del operador recibían de la productora para acercarse al micrófono, alejarse, hablar un poco más fuerte, más bajo, no mover bruscamente la bocina del teléfono, ir a un corte, escuchar música, entrada de un efecto o lectura de alguna llamada, etc. En ocasiones les escribía el mensaje con letras grandes en una hoja.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

En pocas sesiones los niños abandonaban el miedo ante el micrófono, el ambiente los hacía sentirse con mayor seguridad.

Durante los 30 minutos se recibían entre 10 y 15 llamadas telefónicas, eran los niños que escuchaban *Lero lero* y que tenían algo que decir o preguntar. Sin embargo, cuando el público escuchaba un dato que consideraba erróneo llamaban para rectificar.

Cabe señalar que antes de que los niños –conductores de *Lero lero*- tuvieran acceso para hablar ante un micrófono, la gerente de la estación realizó las gestiones para que el delegado del Sindicato de Trabajadores de la Industria de la Radio y la Televisión autorizara a los niños a hablar en este medio, pues aunque era una estación para niños, no podían hablar sin una gestión previa con el sindicato.

En ocasiones cuando los niños concluían con su programa se quedaban un rato más en cabina para anunciar alguna canción o simplemente escuchar y observar al locutor en turno, aprendían a hacer radio, “haciendo radio”.

La curiosidad de los niños los hacía visitar otras de las cabinas adjuntas a Radio Rin, entonces cuando intentaban mover algunos botones de las consolas, los locutores o ingenieros me hacían un llamado para estar con ellos.

Era el año de 1990 cuando en la cabina de Radio Rin Lety Rodríguez, una niña de escasos 8 años conducía un programa de *Lero lero* e invitaba a los niños a decir un refrán, las llamadas llegaron y cada participante decía su refrán junto con la interpretación de éste al ubicarlo en la vida cotidiana.

-De tal palo, tal astilla, o sea que mi amigo es muy enojón; así como su papá.
Argumentaba el participante.

De pronto una llamada desconcertó a la pequeña locutora por un instante. Una vez que el niño dijo su nombre y su interés por participar, agregó:

-¡Gato que maúlla no ladra!

-¿Gato que maúlla no ladra?....Repetió Lety con tono inseguro y de interrogación y dijo -Ahhh...y.... y... qué quieres decirnos con ésto.

Al igual que la locutora los adultos –locutor en turno, productora y operador- en el programa nos miramos extrañados y por unos segundos pensativos.

El niño muy seguro respondió – *Ayyy, pues es muy, pero muy fácil. Y repetió -Gato que maúlla no ladra ¿O los gatos ladran?....Verdad que no...*

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

La risa –de desconcierto- no se pudo contener en cabina ni en el área de los controles técnicos, la lógica del niño participante no permitía a Lety refutarle lo dicho aunque se había desviado del tema.

-Sí... es verdad. Comentó Lety riendo un poco y agregó: -Bueno, gracias por tu participación y escucha la información que vamos a decir sobre los refranes.

Después de contestar la llamada, la niña, acompañada del locutor en turno les recordó a los radioescuchas qué eran los refranes, dio un ejemplo para aclarar más el tema –sin descartar algunas de las participaciones recibidas- y entró un poco de música.

Respetar la opinión de los niños era muy importante, independientemente de que sus comentarios no se enfocaran completamente al tema, de manera sutil los niños locutores encausaban a los participantes a continuar platicando sobre éste.

Algunas veces los niños llevaban invitados a la cabina, había desde un veterinario, hasta un periodista. El veterinario daba recomendaciones sobre el cuidado de algunos animales –se elegía un tema sobre: gatos, perros u otras mascotas, entre otros- y contestaba las preguntas que los niños le hacían por teléfono.

En cambio el periodista hablaba de lo que hacía y de la importancia de informar, así como lo hizo Tomas Mojarro cuando la niña Fabiola Barreira lo entrevistó.

Todos los invitados que estuvieron en alguno de los programas de *Lero lero* eran especiales y tenían datos importantes para dar a conocer.

Los niños conductores de esta serie, incluían mucha imaginación y creatividad a cada uno de los programas; contemplaban que a los radioescuchas les gustaba el misterio, el miedo, la incertidumbre, las dudas, la risa, el llanto, la tristeza, el ánimo, etc.

Para planear el trabajo con los niños de *Lero lero*, cada mes se programaba una junta en la que se hacían comentarios acerca de su participación en los programas, –aparte de los que se mencionaban después de concluir una emisión- conocer el calendario mensual de los temas que proponía cada infante junto con los posibles invitados y recomendaciones para mejorar la calidad de la serie, entre otros. Las juntas se hacían los últimos sábados de cada mes, con la finalidad de que asistiera la mayoría de ellos.

En sus casas los niños preparaban la información del tema para el día que les correspondía conducir, después el material se revisaba en la radio junto con la productora previo al inicio del programa y se seleccionaba la música.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

Asimismo, los niños elaboraban un guía con información, indicando en qué momento hacían preguntas, mandaban a un corte o entraba música.

Era importante contar y arribar a cabina con una herramienta para conducir, porque de esta manera podían tener un mejor manejo del programa y concentración en éste, a parte de contar con el apoyo de la productora y locutor en turno.

De muchos temas se hablaban en *Lero lero*, pero cuando éstos se agotaban, se les preguntaba a los radioescuchas ¿Qué otros temas eran de su interés? Así se realizaba una lista con las sugerencias y gustos del público.

La participación de estos niños locutores siempre fue de manera voluntaria. Las voces de ellos se escuchaban en Radio Rin en identificaciones, promocionales, programas, eventos especiales y campañas (contra el maltrato, sobre el medio ambiente y nutrición), éstas se transmitieron a nivel nacional por tiempos oficiales. También los infantes participaron en la conducción de grandes festivales de música que se realizaron en las plazas de las delegaciones o parques, alternando con los locutores adultos.

Fue precisamente en esta serie donde conocí más sobre el manejo de equipo de cabina. En una ocasión ocurrió que estando el programa en vivo salió por unos minutos el operador (contratado por el IMER pero integrante de un sindicato). El guión que tenía en las manos me indicaban la entrada de música y efectos, los niños al ver que no había operador seguían hablando, me vieron inquieta y aunque no estaba autorizada para manejar el equipo de cabina tuve que hacerlo, el programa tenía un ritmo que debía seguirse.

De esta manera conocí la operación del equipo de cabina: consola, cartucheras (de aquel entonces), tornamesas, grabadoras de carrete abierto, etc. Para la siguiente salida del operador, mi conocimiento sobre el manejo de equipo era otro.

Durante los dos años que estuve como productora, la permanencia de los niños en *Lero lero* fue estable, entonces se logró hacer un equipo de locutores que participaron en diversas grabaciones para Radio Rin, intercalando sus voces con los locutores adultos. Esto fue uno de los frutos más grandes de la radio, la consolidación de niños locutores.

Por otra parte, en marzo de 1990 algunos de los niños de *Lero lero* participaron en un puente radiofónico vía satélite México-Moscú que se transmitió en vivo desde las instalaciones del IMER ubicadas en Margaritas No.18. Los niños de ambos países -hablaron en español- tuvieron un espacio para conocerse, enviar saludos y jugar. Intercambiaron algunas adivinanzas que finalmente lograron acertar y se despidieron con un tema de Cri Cri: Rusiana. Por esta emisión

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

Radio Rin obtuvo de La Asociación Mexicana de Periodistas de Radio y Televisión (AMPRYT) el Azteca de Oro al mejor programa Educativo.

Mónica Frías fue la productora y estuve como asistente de producción en dicho puente, fue especial escuchar a niñas y niños de otro país, con otras formas de vivir, de comer, de vestir, con otros horarios. Pero compartiendo juegos a través de la radio, así este medio aparte de comunicar estaba acercando a los niños de otras naciones del mundo para conocerse.

Los nombres de los niños que participaron en Lero lero de 1989 a 1991 son: Fabiola Barreira Chico, Paola Mena, Perla y Lucero Fragoso Lugo, Claudio, Patricio y Sebastián Alcerreca Alcocer, Remy y Sidoni López Lethier, Lety Rodríguez, Liliانا Martínez, Karen y Alejandro Rodríguez. Las cuatro primeras fueron los que participaron en el puente telefónico México-Moscú.



Niñas y niños que participaron en Lero lero y en otros programas de Radio Rin. De izquierda a derecha aparecen: Karen, Paola, Lety, Fabiola, Marta Romo (Gerente de Radio Rin), Lucero, Eugenio, José Miguel. En la fila de abajo se encuentran: Alejandro, Medín, Perla, Cielo y una radioescucha

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN



Transmisión en vivo de un programa de *Lero lero*. Conduce la niña Paola Mena y en la producción Soledad Jiménez. Cabina de Radio Rín. 1990.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

1.2.2 COMPLACENCIAS

-¿Por cual votas?

-Por la rana brincona...

-Muchas gracias por llamarnos, y tenemos otra llamada por aquí...

Los teléfonos seguían sonando, aproximadamente se recibían 30 llamadas, la mayoría realizadas por niños; a veces algún papá, mamá o hermano mayor se atrevía a llamar a la radio, pues no querían que su canción favorita perdiera al concursar con otra.

Complacencias era una serie de concursos en donde dos canciones se confrontaban, el auditorio votaba por una de las dos y la pieza ganadora se escuchaba. La serie se transmitía dos veces por semana martes y jueves de 12:30 a 13:00 horas.

Este programa era conducido frecuentemente por Maru Briones o Armando Vega quienes le agregaban el ingrediente emotivo para que el público participara.

Se confrontaban nuevas piezas musicales —del archivo de la fonoteca- con el fin de ampliar el número de temas favoritos por el público y no caer en la monotonía de presentar sólo las canciones de mayor demanda.

Las confrontaciones musicales abarcaban varios autores y géneros, por ejemplo podía concursar un tema de Vivaldi contra alguna canción de los Hermanos Rincón; o Cri Cri con el Negrito Sandía enfrentándolo con la Boa de la Sonora Santanera; a veces Alex Lora y los Que payasos estaban concursando.

En el segundo semestre de 1999 la serie no sólo confrontaba canciones sino que ofrecía un poco de información de algún género musical, de un grupo o de un tema, de acuerdo a los contenidos de las canciones: el mar, el baile, la escuela, las aves, los papás, etc.

Así el programa iniciaba con información sobre un tema, para luego empezar con las confrontaciones musicales indicadas en el guión.

La idea era darle más elementos a los niños para que imaginaran todo lo que se les ocurriera con las letras o música que a ellos les gustaban.

Los niños tenían sus canciones favoritas, pero a veces se daban sorpresas. No siempre ganaban las canciones más esperadas, también los nuevos temas empezaban a ser del gusto de ellos.

Como Radio Rin contaba con una programación específica en temas musicales, canciones y programas, los niños que llamaban durante el día para solicitar una

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

canción al locutor, se les hacía una invitación para que participaran en *Complacencias*. Dichas llamadas telefónicas se tomaban en cuenta para conocer las canciones más solicitadas y confrontarlas posteriormente.

Complacencias recibía llamadas hasta de niños que apenas podían emitir algunas palabras y con la paciencia de los locutores se podía descifrar que la niña votaba por "La sombra" que estaba en la terna con el "Maíz" (granito de maíz), la edad de los participantes no era límite para hacer una llamada.

Cabe señalar que el material musical que se utilizaba en los diversos programas "evitaba las canciones que promovieran la violencia ejercida contra alguien, el uso del alcohol, la discriminación a las mujeres o a los hombres, el racismo, deseos de venganza o desprecio a la vida".⁹

El espacio buscaba ser divertido con música, emoción, información y participaciones, se tenía que contagiar a los radioescuchas que si se trataba de bailar que bailaran, o de cantar que lo hicieran en donde se encontraran o si tenían que escuchar el tema con cierta tranquilidad que lo hicieran, la idea era disfrutar de la música.

Se tomaba en cuenta los días, los meses en que se transmitía la serie, no era el mismo estado de ánimo el de un martes que el de un jueves; también eran diferentes los días con sol que con lluvia, con calor o con frío. La música se seleccionaba para que estuviera dentro del contexto en el que se transmitía.

Cabe señalar que para diciembre de 1989 Radio Rin aumenta su potencia de 10 mil wattss a 50 mil, lo que permitió que la estación llegara a más lugares y con mayor calidad.

1.2.3 No me digas

LOC. JOSÉ MIGUEL (TONO MISTERIOSO) Fijate que el otro día me
contaron por ahí, que un
amigo de mi amigo,
**(OP. BAJA VOZ SUAVEMENTE Y
SUBE MUSICA)** le dijo a mi mamá,
que el otro día cuando...

OP. ENTRA MÚSICA SUBE, BAJA Y DESAPARECE

LOC. LUCÍA (SORPRENDIDA) ¡iiiiiiiiihhhh! ¡No me digas!

⁹ Marta Alcocer, Op. cit., p. 37.

Así iniciaba la serie *No me digas*, su rúbrica invitaba a los niños a quedarse en el 660 de A.M. porque algo interesante escucharían.

Esta serie inició sus transmisiones el 1 de julio de 1991, en el periodo de vacaciones de verano.⁹

Los lunes, miércoles y viernes de 12:00 a 12:30 de la tarde los niños escuchaban un espacio de entrevistas en el que podían participar con sus preguntas y comentarios.

Una mañana de ese mes de julio los niños estaban llenos de estupor al escuchar la voz de un personaje que identificaron de manera inmediata.

-Hola Kit. Estoy en Radio Rin, en La Estación de los Niños, en un programa de "No me digas", cuando termine pasas por mí....

Inmediatamente se escuchó el efecto de un carro.

Y el locutor preguntó *¿Conoces esta voz?... Y antes de que emitiera otro comentario los teléfonos comenzaron a sonar.*

En esa ocasión no se habló de la serie de televisión en la que participaba el invitado, ni de carros. Se platicó de "Los doblajes" de cómo se grababan las voces, quiénes hacían doblajes, qué se necesitaba para hacer un doblaje y si los niños podían hacer voces, entre otras. También se les preguntó a los niños cómo se imaginaban que era el invitado.

En cada serie se buscaba atrapar al público, lo importante era detenerlo desde que escuchaba las primeras voces en el programa, se le despertaba la curiosidad por el tema, así se animaban a participar.

Regularmente el locutor en turno conducía las emisiones de *No me digas*, aunque algunas veces lo hicieron los niños locutores de *Lero lero*, pues contaban con un poco de tiempo libre por las mañanas debido al periodo vacacional de verano.

Los invitados eran integrantes de grupos musicales, un maestro, niños, un ingeniero, mamás y hasta un locutor de la propia estación; todos tenían algo que compartir con el auditorio de Radio Rin. La forma amena en que se entrevistaba permitía al invitado hablar con un lenguaje que chicos y grandes podían disfrutar independientemente de la labor que desempeñara. Todos los invitados eran especiales, ellos tenían que dejar al radioescucha con una expresión: ¡No me digas!

⁹ José Miguel y Lucía Álvarez Ibarquengoitia, fueron los niños que grabaron la rubrica de la serie "No me digas".

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

El formato era de entrevistas, el guión se realizaba con una pequeña introducción dando pistas acerca del invitado o del tema que se hablaría, una serie de preguntas, música y efectos.

En 1990 el prestigio y la fama de Radio Rin iban en aumento; reflejándose en las constantes visitas, llamadas telefónicas, concurrencia a festivales de música que se hacían en diversos lugares de la ciudad. Por eso sabíamos que en vacaciones los niños podían preguntarse ¿Y ahora qué escucho? Y un programa de entrevistas les podía interesar.

En este espacio, aparte de realizar la producción, elaboré los guiones con guías de preguntas por el formato de la serie. Previamente se hacía una investigación acerca del invitado para poder realizar el cuestionario y que fueran de interés para los niños, muchas veces consultaba a los niños locutores de *Lero lero*, cuestionándolos que les interesaría saber de la persona o grupo que estaría en el programa. Sus comentarios ayudaban a la elaboración del guión.

1.2.4 La Palomilla

La basura se podía utilizar para hacer casitas, carros, trenes, barcos, muñecas, lapiceros, tambores y hasta sonajas, entre otros objetos.

Pero cuando el tema estaba relacionado con los árboles y las plantas a los niños se les decía como sembrar un árbol, los cuidados que debía tener y su importancia en el ecosistema. Y si se trataba de llevar algún disfraz, el jardín se llenaba de diversos personajes.

Durante dos años *La Palomilla* (1990-1991) estuvo al aire, se transmitía los sábados de 11:00 a 12:30 de la tarde, era un espacio taller en donde los niños que asistían a Margaritas No.18 Colonia Florida –instalaciones donde se ubicaba Radio Rin- podían inventar algún juguete con la basura, sembrar plantas, dibujar, aprender a bailar, jugar con barro, entre muchas actividades, así podían llevar las ideas de su imaginación a la práctica.

“*Las Palomillas* que hicimos fueron muchas y sobre muchos temas, a ellas asistieron, físicos, carpinteros, payasos, historiadores, nutriólogos, cronistas, ecologistas, coreógrafos, pintores, biólogos, malabaristas, escultores, deportistas y muchas otras personas que pasaron hora y media trabajando con niños y platicando con ellos de toda su experiencia”.¹⁰

La idea era que los niños se interesaran por los temas que les presentábamos en cada programa de *La Palomilla*, con la intención de que llegaran a la radio

¹⁰ Marta Alcocer, Op. cit., p. 37.

para participar en diversas actividades, los que no podían llegar desde su casa seguían las indicaciones o escuchaban atentos.

Los locutores que participaron en esta serie fueron Mayte Ibargüengoytia y Maru Briones, había un guión que indicaba entre algunos puntos preguntas para el invitado, para los niños presentes en el jardín y para aquellos que estaban en sus casas.

La música no podía faltar, mientras ésta se escuchaba los niños tenían tiempo para realizar la actividad que les habían explicado, para luego platicar acerca de lo que habían elaborado, con qué, cómo lo habían construido, lo que habían dibujado, sembrado, los colores que utilizaron, etc.

En un programa de 1990 la locutora Maru Briones decía que ese día se había levantado con el pie izquierdo -indicando que empezó mal su día-, porque al abrir rápido y bruscamente la puerta de su ropero -¿Qué creen que pasó?, dijo al auditorio. -*Se cayó y es necesario localizar a alguien que me ayude a reparar la puerta de mi ropero*, agregó.

Y continuó con una pregunta *¿Ustedes tienen algún mueble descompuesto, un banco sin pata, una silla rota o alguna mesa chueca?...*

Para ese día el invitado fue un carpintero quién compartió con los niños presentes y radioescuchas las técnicas para agarrar el martillo y poder clavar, pegar la madera; el cuidado que se debía tener al utilizar algunas herramientas. También describió el material que un carpintero utiliza para hacer su trabajo y cuáles muebles había realizado, entre otros comentarios.

Muchas veces los niños llegaban a *La Palomilla* con las herramientas, objetos o "tiliches" que les habían recomendado llevar en un promocional previo al programa. Así arribaban con equipo y dispuestos a participar. Ésa era la forma en que aprendían los niños sobre diversos oficios, profesiones o actividades, tocando los objetos, escuchando y observando; pintando, construyendo, moviendo el cuerpo.

La Palomilla, en este caso, contaba con la participación de niños en el programa y con la de los que estaban en su casa -haciendo llamadas-, así que el invitado tenía mucho que responder a las preguntas que le hacían.

Los invitados de esta serie y de todas las transmitidas por Radio Rin, donaban su tiempo, su esfuerzo y compartían sus conocimientos en esta emisora voluntariamente.

Al paso del tiempo, el número de asistentes a *La Palomilla* (en 1990) fue aumentando y con mayor aceptación; algunas veces el jardín de Margaritas

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

No. 18 resultaba pequeño para la realización de actividades y para visitantes, entonces varias Palomillas se tuvieron que llevar a cabo en las instalaciones del IMER en Mayorazgo No. 83, Colonia Xoco.

Cabe señalar que esta serie inició con el nombre de *"Una horilla para la palomilla"* y uno de los programas especiales, se llevó a cabo en el mes de octubre de 1990, cuando se celebraron 56 años del nacimiento de Cri Cri.

El festejo fue en grande y Cri Cri envió una sorpresa para todos los presentes y radioescuchas.

Esa fue la última vez que se escuchó la voz del Grillito Cantor en un medio de información y se transmitió en La Estación de los Niños, Radio Rin.

1.3 El último mensaje de Cri Cri en la radio, dedicado a Radio Rin

Una mañana del mes de octubre de 1990 parte del equipo de Radio Rin viajaba rumbo a San Miguel Tocuila, Texcoco; con el propósito de llegar a la casa del Grillito Cantor y platicar con el personaje que había dedicado muchos años de su vida como compositor e intérprete de temas para niños.

Como era de esperarse Cri Cri vivía en un lugar rodeado de naturaleza, los árboles y las plantas custodiaban la casa, los patos y gansos se encontraban en un pequeño chapoteadero, las gallinas picoteaban el maíz, los perros ladraban al ver la llegada de personas y algunas aves constantemente se acercaban para dejar sus cantos, sobre todo al caer la tarde.

En el interior de la casa, apareció el maestro Francisco Gabilondo Soler, sentado en una silla de ruedas y acompañado de su esposa, la señora Gloria Gallegos de Gabilondo.

Su hijo Tiburcio Gabilondo nos presentó ante el compositor y dijo:

-Ella es Maru Briones. El saludo fue de manera especial, ambos estrecharon sus manos, entonces el Maestro Gabilondo dijo "Te escucho todos los días" –refiriéndose a la serie *"Es Cri Cri"* que se transmitía en Radio Rin de lunes a viernes por las mañanas-. Ella sonrió y agradeció el comentario.

Posteriormente el autor del *"Rey de chocolate"*, extendió su mano para saludarme. Y dijo *"No me vayan a preguntar lo de siempre"* –refiriéndose a las entrevistas que había concedido a diversos medios a lo largo de su trayectoria artística-. Reímos, sin ahondar en lo dicho.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

Antes de la grabación se conversó con el compositor mexicano, quien nació en Orizaba, Veracruz el 6 de octubre de 1907 y que en aquel entonces tenía 83 años.

En este encuentro se habló un poco de la serie *Es Cri Cri* que se transmitía en Radio Rin y de algunas anécdotas del trabajo de Cri Cri en la radio (XEW).

También se platicó que pronto llegaría el quincuagésimo sexto (LVI) aniversario de Cri Cri, entonces nos dimos cuenta que Francisco Gabilondo Soler, autor de este personaje que salió a la luz un 15 de octubre de 1934 por la XEW, tenía algo especial para decir.

En la sala de su casa donde se ubicaba un piano negro aquel señor de grandes patillas blancas y con anteojos, inició un relato; entonces comenzaba a convertirse en el personaje que estuvo presente en la radio durante casi 27 años: Cri Cri "El Grillito Cantor"¹¹, aquel relato se convirtió en un cuento que fue un regalo especial para los niños que escucharon el programa de "La Palomilla" que festejó 56 años de Cri Cri.

Y llegó el día...

El jardín de Margaritas No. 18 de la Colonia Florida, —donde su ubicaba Radio Rin— estaba adornado con globos y serpentinas, el sol de esa mañana lo hacía verse mejor. Se esperaba el arribo de La Negrita Cucurumbé, El Rey de chocolate, La muñeca fea, La Princesa Caramelo, Teté, El Marinero, Conejo Blas, Las vocales, El Ratón Vaquero, Ché araña y algunos mosquitos trompeteros, entre muchos otros. Todos ellos habían dejado atrás —con pinturas, máscaras, disfraces y demás atuendos— los rostros y cuerpos de niñas y niños.

El programa de *La Palomilla* celebraría un cumpleaños más del Grillito Cantor, los niños que estuvieron presentes no dejaron pasar la oportunidad de sentirse como uno de los personajes de las canciones de Cri Cri.

Aquellos que por diversas circunstancias no llegaron con "traje de gala", rápidamente se dirigían al rincón de los disfraces para que les pintaran el rostro porque querían estar a tono con el motivo de la fiesta.

A las 11:00 de la mañana del 13 de octubre de 1990, daba inicio el programa especial de *La Palomilla*, en donde se estaría festejando 56 años del nacimiento de Cri Cri, El Grillito Cantor.

¹¹ Su primer programa en la XEW comenzó a la 1:15 de la tarde, un lunes 15 de octubre de 1934. Francisco Gabilondo fungió como narrador, ejecutante e intérprete. De esta primera vez se escuchó el Chomto, Bombón y El Roperó. Documento. Cri Cri, El Grillito Cantor. 60 Aniversario.

Niños, mamás y papás dieron algunos testimonios sobre Cri Cri, jugaron, bailaron y esperaron un poco impacientes para conocer la sorpresa que el Grillito les había enviado, una vez que pudieron adivinar la palabra que desde el inicio del programa se estaba buscando: "cuento". Entonces se guardó silencio...

CUENTO DE CRI CRI

Hola amiguitas, amiguitos y viejitos. Yo pues aquí muy tranquilo, viviendo en el campo. No puedo ir con ustedes a la Palomilla porque me lastimé una patita. El doctor Cuervo me recetó una pomada, una pomada verde, y huele muy feo.

Resulta que después de que me pusieron la pomada en la patita pues quise quitarme el dolor y me fui al riachuelo que yo lo veo como un río. Estaba yo lavándome la patita en el riachuelo cuando vi venir un barquito de papel que cayó cerca de mí, es decir, se atoró en la orilla, cerca de mí, en él venían unas hormigas muy asustadas. Unos niños habían hecho el barquito de papel y muy lejos de aquí lo echaron al agua, pero habían metido a unas hormigas, para que se fueran de marineras... y pues no, las pobres hormigas no son animalitos de agua, sino de tierra. De modo que en cuanto pusieron pies en la tierra estaban muy contentas, tan contentas como Cristóbal Colón cuando llegó a la primera isla del continente Americano.

Pues nos hicimos de conocencia unos y otras, y ellas me contaron su aventura y fue muy a tiempo porque ya tenían dos o tres horas de andar navegando en el barquito, y ya empezaba a entrar el agua. Entonces les dije, ya que su hormiguero está tan lejos ¿por qué no se hacen otro aquí? Inmediatamente se pusieron a excavar porque las hormigas son muy trabajadoras. Bueno; eso fue lo único que me pasó.

Entonces quedamos en que ya me amenazaron en que me van a untar otra vez la pomada. Primero me voy a conseguir unas pinzas para las narices.

Siento mucho que no pueda estar allá en La Palomilla pero les mando un saludo no sólo amable sino cariñoso; y en eso quedamos, que nos queremos mucho unos y otros. Adiós a todos, mucha felicidad.

Habló Cri Cri.

-¿Es él? ¿Es Cri Cri el que habló? Con suspicacia preguntaron los adultos, que habían escuchado aquel mensaje, estaban emocionados por la voz del Grillito Cantor, en cambio los niños y niñas con sorpresa y atención habían recibido el regalo que les envió el intérprete de muchas de sus canciones favoritas, algunos se acercaron más a la bocina, como si tuvieran la esperanza de poder ver algo.

El haber platicado con el maestro Francisco Gabilondo fue uno de los momentos más importantes de mi experiencia en radio, porque se concretaba un objetivo que en su inicio podía convertirse en "posibilidad" para entrevistar a un personaje que durante varias décadas atrás se había dado a conocer en la radio y seguía siendo del gusto musical de chicos y grandes, con esa música que invita a imaginar, pensar, crear y soñar y con la que varias generaciones hemos crecido. Y más aún que era uno de los intérpretes favoritos del auditorio de Radio Rin en aquel entonces y escuchar su voz tenía que ser algo especial.

Antes de que se concretara el encuentro, habíamos recibido comentarios de que el compositor vivía alejado de todos los ajetreos de una ciudad y que no concedía entrevistas, pero finalmente el sueño se compartió junto con los radioescuchas.

Este fue el último testimonio que Cri Cri concedió a un medio de información, su relato se transmitió en Radio Rin aquella mañana de octubre de 1990.

Dos meses después de la entrevista, el 14 de diciembre de 1990 Francisco Gabilondo Soler murió a la 1:40 de la tarde, mientras dormía en su casa.

Este fue el último aniversario que se le festejó a Cri Cri en La Estación de los Niños, ya que intereses ajenos, distantes al de los infantes y contra la voluntad del equipo de Radio Rin dieron fin al proyecto; en 1992 el director del IMER, Alejandro Montaña, anuncia el cambio de perfil de este espacio de expresión de los niños, mostrándola con un nuevo rostro: "tropical y deportiva".

Radio Rin dejó de ser espacio de comunicación y de expresión de los niños el 17 de marzo de 1992, lo que representó un retroceso en la historia de la comunicación y difusión de programas para niños y niñas en México, pues la única estación dedicada a los niños dejaba de existir.



El Maestro Francisco Gabilondo Soler (Cri Cri), su esposa Gloria Gallegos de Gabilondo, Maru Briones (a la izquierda) y Soledad Jiménez (a la derecha). Última entrevista concedida a un medio de información para la serie *La Palomilla* de Radio Rin. San Miguel Tocuila, Texcoco. Octubre de 1990.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

CAPÍTULO II

U T'AAN NOJ KAAJ (LA VOZ DEL GRAN PUEBLO)

"Jach jats'uts u yanta jun'peel chikul t'aan, tumen uuts' u tsikbata'a jejelas tsikbalo'ob ti ya'abkach kajal kajalo'ob, beyo' k-ja'ts'uts' tsikbal yeetel in woolo'on tumen je'ba'ax p'iisk'inile jeel u pajtaj ik bin t'aane'".

"Tener una radio es muy bonito, porque es bueno conversar cualquier cosa desde muchos lugares, nosotros estamos muy contentos porque a cualquier hora podemos ir a hablar".

Higinio Kaul Pat

Sacerdote maya de la comunidad de Tepich. Taller de participación comunitaria, Felipe Camillo Puerto, Quintana Roo. 20 de marzo de 1998.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

U T'aan Noj Kaaj (La Voz del Gran Pueblo)

En 1995 arribé a Quintana Roo, para trabajar en el Centro Coordinador Indigenista de Felipe Carrillo Puerto. Durante dos años laboré en este lugar realizando trabajo comunitario en zonas indígenas mayas, relacionados a proyectos de cultura y productivos. En este tiempo conocí diversos aspectos de la cultura maya que me dieron la posibilidad de estar más en contacto con la población indígena.

Posteriormente a principios de 1998 me asignan dirigir el proyecto de Radio XENKA del Instituto Nacional Indigenista (INI). Durante este año —previo a sus transmisiones— se realiza una ardua labor de trabajo comunitario (talleres de participación) con el fin de conocer las inquietudes, sugerencias y expectativas de la población indígena, representantes de organizaciones y de instituciones para conformar una barra de programación acorde a sus necesidades. Además se requería integrar un equipo, trabajar en la programación y en la capacitación, entre otros.

Los acontecimientos más relevantes del nacimiento de la emisora indigenista XENKA, "U T'aan Noj Kaaj" (La Voz del Gran Pueblo), estación de radio que inició sus transmisiones en maya y español en febrero de 1999 en el estado de Quintana Roo quedan plasmados en este documento.

El trabajo realizado en las comunidades indígenas previo y durante las emisiones de esta emisora, fue uno de los pilares de la participación y comunicación con la población indígena y con diversos sectores.

Dicha experiencia fue una oportunidad para conocer la riqueza cultural del pueblo maya y un espacio para compartir experiencias sobre comunicación en radio.

2.1 Orígenes de radio XENKA

A principios de 1998 en el municipio de Felipe Carrillo Puerto, en el estado de Quintana Roo, inicia la construcción la de emisora número 20, XENKA "U T'aan Noj Kaaj" (La Voz del Gran Pueblo), del Sistema de Radiodifusoras Culturales Indigenistas (SRCI), del Instituto Nacional Indigenista (INI).¹²

La construcción de la radio se realizó en el noreste del Centro Coordinador Indigenista (CCI).

¹² XENKA se inauguró en 1999 y es la emisora número 20 del SRCI, a parte de 4 emisoras de baja potencia ubicadas en Yucatán.

El INI en 1996 a través de la Dirección de Investigación y Promoción Cultural, aprueba el proyecto de la radio XENKA a solicitud -un año antes- de la Delegación del INI en Quintana Roo. En 1997 inician los trabajos del proyecto arquitectónico y posteriormente en 1998 comienza la construcción de la emisora.¹³

Los antecedentes de las emisoras indigenistas indican que en 1977 la Comisión del Río Balsas (ya desaparecida) inició el proyecto para establecer una radiodifusora en la Montaña de Guerrero.

A fines de ese año, el INI y la Comisión del Río Balsas suscribieron un proyecto de participación conjunta para la instalación y operación de la radiodifusora.

El contenido de la programación original contemplaba 6 aspectos generales:

1. Difusión de los programas de la Comisión del Río Balsas y de otras instituciones.
2. Capacitación campesina
3. Organización campesina
4. Expresión popular
5. Castellанизación y alfabetización
6. Motivación para aceptar a largo plazo el cambio y la modernización

Pero la Comisión del Río Balsas desapareció y es al INI al que le toca instrumentar todo lo relativo a la puesta en marcha de la estación.¹⁴

En este contexto, en un artículo de la revista *Comunicación*, Carlos Plascencia indica: el año de 1979 marcó el inicio del trabajo radiofónico en zonas indígenas mexicanas, al instalarse la primera estación en el municipio de Tlapa de Comonfort, en el estado de Guerrero. Las razones y los argumentos alrededor de tal hecho apuntaron, desde entonces hacia un modelo de comunicación distinto al existente en ese momento en el país.

Dicho artículo agregaba: el Departamento de Planeación Radiofónica del Instituto Nacional Indigenista (INI) señalaba:

Entre las ventajas potenciales de la radio se destaca, además del relativo bajo costo que requiere en comparación con otros medios masivos, su compatibilidad con una de las características más significativas de la sociedad campesina prealfabeta, a saber, el importante papel que juega la tradición oral en la reproducción de normas, valores, y conductas, y como factor de unidad, cohesión e identidad culturales.¹⁵

¹³ Años atrás a la solicitud de la Delegación de Quintana Roo, una organización no gubernamental del municipio de Felipe Camillo Puerto, había requerido una emisora para llevar a cabo programas relacionados con el pueblo maya.

¹⁴ Alain Dervez. "Ya no nos imaginamos la vida sin la radio". Los Cuadernos del Acordeón, p. 11.

¹⁵ Revista de Comunicación, núm. 65, septiembre-oct del 2000.

Después de 18 años de trabajo radiofónico, en 1998 el INI contaba con 18 radios -más cuatro de baja potencia- ubicadas en 13 Estados; transmitían en 31 idiomas indígenas y en español; para más 5.5 millones de indígenas.¹⁶ Posteriormente las emisoras de Hidalgo y Quintana Roo ingresaron a esta la lista.

El proyecto de La Voz del Gran Pueblo en 1998, requería de manera inmediata realizar una investigación para conocer las expectativas y sugerencias de las comunidades indígenas -en particular del pueblo maya- sobre la radio y construir conjuntamente una barra de programación acorde a sus necesidades; además de contemplar la capacitación para el nuevo equipo.

Entonces con el equipo que se iniciaron los trabajos de campo, se analizaron las formas para estar en contacto con los habitantes de las comunidades indígenas y la estrategia principal para comenzar la investigación relacionada a aspectos socioculturales. Además de conocer inquietudes de la población sobre el proyecto de la radio. Fue el trabajo en campo la estrategia principal para abrir la puerta que permitiría el contacto con las comunidades y sus habitantes. Ello a través de los *talleres de participación comunitaria* que se realizaron en la región.

Por otro lado, El Plan Nacional de Desarrollo 1995-2000 daba prioridad a los grupos en condiciones de extrema pobreza, a las poblaciones marginadas y, dentro de éstas, a la población indígena. El objetivo prioritario era contribuir a su desarrollo por medio de acciones de comunicación que conllevaran su participación y respondieran a sus necesidades y expectativas, para consolidar el carácter plural y diverso de la nación.¹⁷

En este contexto los objetivos de la radio XENKA, en sus inicios, eran los siguientes:

- Proporcionar a las comunidades de Quintana Roo -en particular a los mayas- un medio de comunicación que les permita planear, participar, y ser los protagonistas de sus programas de comunicación.
- Estimular la participación de las comunidades, organizaciones e instituciones en la radio.
- Contar con un medio de comunicación en donde los mayas fortalezcan su cultura en su propio idioma.
- Difundir las acciones del Instituto Nacional Indigenista y de otras instituciones (procuración de justicia, salud, educación, etc.); para coadyuvar a mejorar la calidad de vida de los habitantes.

¹⁶ Actualmente son 15 los Estados donde se ubican las radios del INI: Guerrero, Oaxaca, San Luis Potosí, Baja California Norte, Sonora, Chihuahua, Yucatán, Campeche, Nayarit, Michoacán, Chiapas, Puebla, Veracruz, Hidalgo y Quintana Roo. Fuente INI. Subdirección de Imagen y Sonido. Doc. de cobertura, 1998.

¹⁷ Fuente INI. Documento: Programas y Proyectos del INI. Dirección de Investigación y Promoción Cultural. 2000.

- Proporcionarle al pueblo maya un instrumento, que le permita una comunicación entre los mayas de Quintana Roo y los que se ubican en Yucatán y Campeche.
- Apoyar la capacitación de grupos y organizaciones de trabajo en diversos sectores.
- Informar a las comunidades mayas de los acontecimientos locales, estatales y nacionales, para que cuenten con una visión general de su entorno.

Con dichos objetivos se pensaba en un proyecto en el que la audiencia sería un factor importante para hacer radio e involucrarla en las acciones de comunicación de la emisora.

Para vislumbrar mejor el proyecto de la radio e iniciar los trabajos de campo fue necesario llevar a cabo las siguientes acciones:

- Análisis de los objetivos con el personal de la radio.
- Reuniones con conocedores e investigadores de la cultura maya entre ellos indígenas mayas.
- Lectura de investigaciones sobre radios indigenistas y documentos relacionados al tema de las emisoras del INI (Instituto Nacional Indigenista).
- Revisión de libros y documentos relacionados a la cultura maya, al estado de Quintana Roo, los vinculados con la participación comunitaria e investigación-acción participativa, entre otros .

La radio contemplaba ser un medio en el que la participación de los habitantes sería un pilar en el proyecto. Por ello, durante las diversas etapas de XENKA (investigaciones, trabajo comunitario, salida al aire, producciones), se buscaban las herramientas y estrategias necesarias así como la evaluación al proyecto con el fin de ubicar las fortalezas y debilidades que se presentaban.

XEKA se construía en aquel entonces en un año preelectoral. Hubo críticas y hostilidades que se dieron por parte del personal de algunos medios de información y funcionarios quienes cuestionaban "para qué una radio más, cuando había dos en el municipio", soslayando que ninguna de éstas transmitía en maya o contenían programas relacionados con la participación de este pueblo.

Un aspecto importante de "La Voz del Gran Pueblo" fue que siete de sus ocho integrantes eran indígenas mayas de la región. Empero, con las actitudes y declaraciones que se producían en contra de la emisora se estaba descartando y desconociendo la participación directa de indígenas en los medios de información. ¿Acaso jóvenes indígenas no podían demostrar su capacidad para

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

estar frente un micrófono? ¿Se caía en la aberración de que los indígenas no cuentan con la capacidad de participar en los medios como locutores y productores profesionales?

En los monitoreos de 1997 y los realizados por el equipo de la radio en 1998 se confirmó que las radiodifusoras de Quintana Roo, que transmitían en el Municipio de Felipe Carrillo Puerto (FCP)¹⁸, y aquellas cuyas señales llegaban a éste; carecían de programas radiofónicos en idioma maya; así como también existía la ausencia de espacios de participación y expresión para las comunidades indígenas.

Este fue uno de los sustentos para la construcción de la emisora XENKA, aparte de ubicarse en el municipio -FCP- de mayor población indígena en el Estado (con casi un 80%), de acuerdo a su población total y localizarse en una zona estratégica para la concurrencia de comunidades indígenas, instituciones y organizaciones. Además de considerarse como un municipio de gran relevancia histórica por la fundación de la antigua ciudad de los mayas maseuales "Noj Kaaj Chan Santa Cruz Balam Naj Kampolche" donde las costumbres y enseñanzas continuaban y siguen siendo parte de la vida diaria.

Para facilitar el monitoreo de las estaciones diseñamos formatos, en los que indicaban la fecha del monitoreo, hora, nombre de la estación, transmisión de la señal (clara o con ruido), lugar del monitoreo, observaciones y responsable de la información.

Fueron muchas las reuniones de trabajo que se llevaron a cabo con la Directora del Centro Coordinador Indigenista (CCI), Olivia Galván Flores, quien años antes había sido Subdirectora de las Radios del INI a nivel nacional. Se analizaba el trabajo de campo, la relación con autoridades tradicionales, mujeres, niños, organizaciones e instituciones. También se discutía sobre la capacitación y la coordinación del trabajo entre el mismo personal del CCI y de la radio. Su experiencia y aportaciones al proyecto fueron valiosas. Las reuniones se realizaban por las noches cuando terminaban los talleres de participación comunitaria o algún curso de capacitación.

La estrecha comunicación con la directora del Centro Coordinador era fundamental, porque la radio se construía en una área de este lugar y los recursos para el edificio de la XENKA los operaría el CCI.

Por otro lado, el estar al frente de la radio representaba un gran desafío como profesional, pues tenía la responsabilidad de conformar un equipo sólido para operar la nueva emisora -interesados y comprometidos en realizar acciones a favor de los pueblos indígenas en particular con el maya- y con este equipo

¹⁸ Las emisoras que transmitían en el municipio de FCP, previo a XENKA son: XECPR "Radio Chan Santa Cruz" perteneciente al Sistema Quintanarroense de Comunicación Social y XECPQ "Estrella maya que habla", emisora comercial. La señal de Radio Turquesa también se escuchaba en dicho municipio.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

trabajar conjuntamente con las comunidades para estimular su participación e interés por la radio. Además, no sólo era responsable una serie sino de todo un proyecto en el que las decisiones que se tomaran iban a ser determinantes en cada acción. Por ello el inicio de esta etapa fue de grandes tensiones, porque aparte de realizar la coordinación de las producciones estaba la de ser funcionaria, entonces había que propiciar los espacios de participación con las comunidades, la concurrencia con las instituciones y organizaciones y dar salida a los asuntos administrativos relacionados al proyecto, entre otros.

Cabe señalar que cuando llegué a Quintana Roo en 1995 me encontraba en un contexto diferente al de la ciudad de México, la radio se ubicaba en una zona indígena y el trabajo era con habitantes de las comunidades mayas. No me sentía preparada para un cambio fuerte de espacio laboral, social, geográfico; pero el interés por trabajar en una zona indígena desde un inicio permaneció y fue aumentando, por lo que mi estancia en el municipio de Felipe Carrillo Puerto abarcó cinco años.

He de mencionar que tenía poco tiempo de haber llegado a trabajar a dicho municipio y personas que laboraban en algunos medios de información comenzaban a cuestionar en sus notas mi estancia. Al principio la noticia fue una sorpresa, pero estas actitudes eran importantes para conocer parte de los intereses políticos de algunos grupos quienes con dolo manifestaban "no es de aquí, es de fuera". Lo cierto es que cuando se comienza a laborar en un lugar con un menor número de habitantes al de una ciudad grande, se puede ser foco de atención en el momento que se llega y si se está al frente de un proyecto, con mayor razón.

Dos años antes de mi ingreso a la radio trabajé en el Centro Coordinador Indigenista de Carrillo Puerto, conocí la mayor parte de las comunidades de este lugar, conviví con los habitantes en reuniones, fiestas tradicionales, comidas, ceremonias, ingresé a clases de lengua maya, viví en una comunidad indígena y leí acerca de la cultura, entre otras actividades.

Pero faltaba mucho por conocer y aprender sobre la riqueza cultural de este pueblo, con el proyecto de la radio las experiencias en comunicación se ampliarían y se abrieron mayores espacios de participación y difusión para la cultura maya.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN



Construcción de los primeros cimientos de Radio XENKA. Ubicada en el Centro Coordinador Indigenista de Felipe Carrillo Puerto, Quinta Roo. 1998.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN



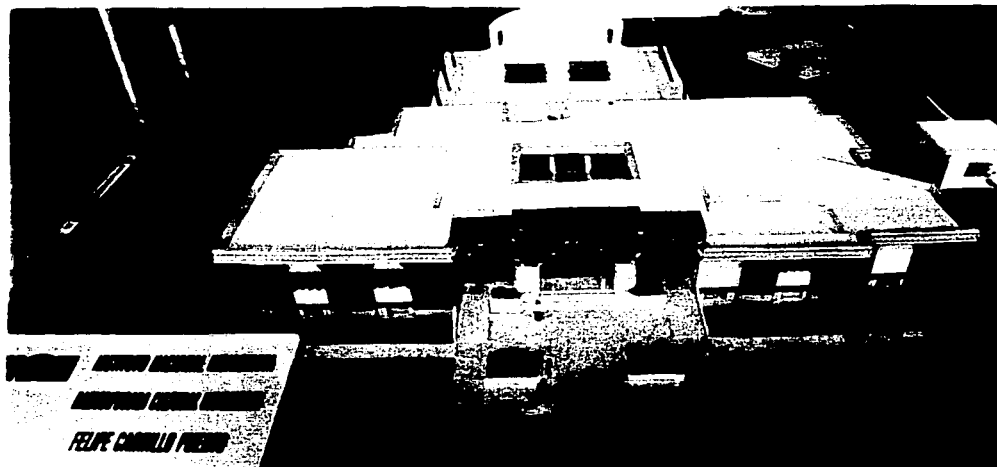
Interior de las instalaciones de XENKA durante el proceso de construcción en 1998.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN



Instalación del lambrín en las cabinas la emisora XENKA "U T'aan Noj Kaaj".
1998.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN



Maqueta de las instalaciones de la radio XENKA. Se hizo un cambio al diseño inicial. El auditorio al aire libre se construyó del lado derecho de la radio. Cuando integrantes de las comunidades indígenas del Fondo Regional Ch'ibal Maya de Felipe Carrillo Puerto visitaron la radio a principios de 1999, se escuchó la voz de uno de ellos que miraba las instalaciones y dijo: "esto es un palacio".

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

2.1.1 Ubicación geográfica

El estado de Quintana Roo se localiza en el sureste de la República Mexicana, al oriente de la Península de Yucatán, frente al mar Caribe. Cuenta con bellezas naturales en las que destacan su mar con playas de arena blanca, los cenotes propios de la zona, las caletas, lagunas, islas, sabanas, manglares y arrecifes de coral, así como una gran variedad de fauna acuática y terrestre.

Los primeros pobladores de la Península de Yucatán fueron los mayas maseuales de Quintana Roo. Los principales centros ceremoniales fueron Coba y Tulum, aunque hubo otros como Tancah, Xelha y Chacmol. El edificio más importante es el Castillo, ubicado en Tulum, lugar donde reside el Aj Muken Kaab, "guardián de la miel".¹⁹

También Quintana Roo cuenta con grandes riquezas arqueológicas mayas y con un patrimonio histórico de costumbres y enseñanzas que aún se conservan.

La emisora XENKA se ubicó al noreste de las instalaciones del Centro Coordinador Indigenista (CCI), que está situado en la cabecera municipal de Felipe Carrillo Puerto (FCP), uno de los ocho municipios del Estado.

FCP es el segundo municipio más grande de Quintana Roo, cubre el 27% de la de la superficie del Estado, con una extensión de 13,806 km² y está ubicado en la parte central.

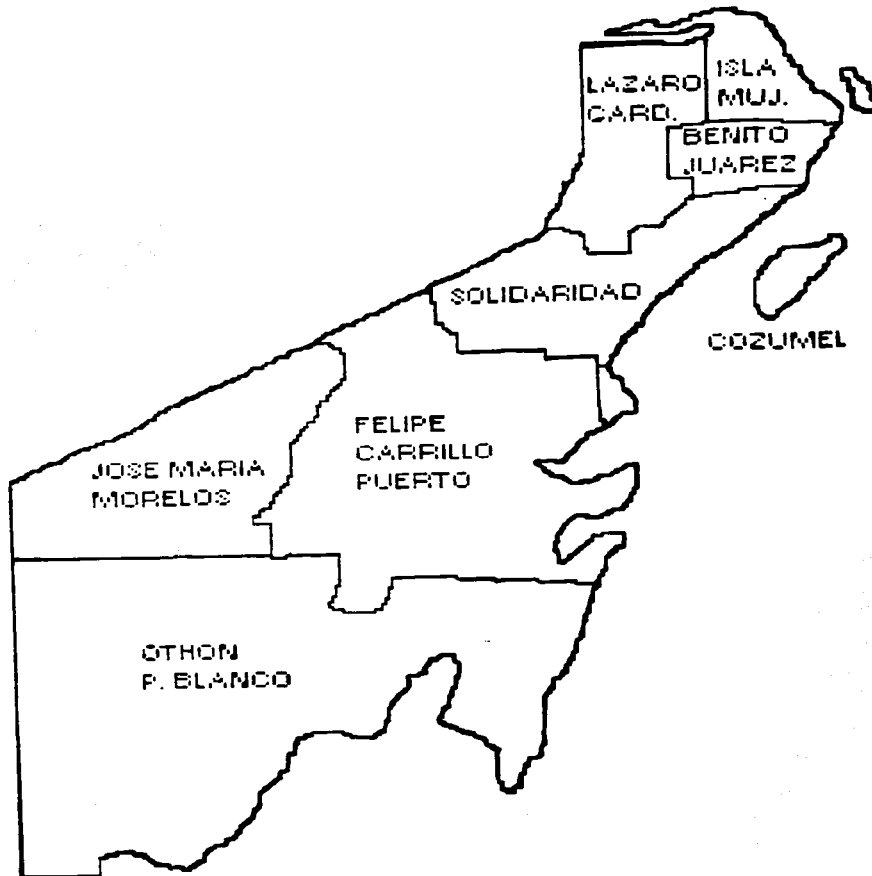
Datos del Consejo Estatal de Población (COESPO) de 1998, indican a Felipe Carrillo Puerto como el municipio de mayor población indígena de los cinco que integran la Zona Maya de Quintana Roo.

Población indígena por municipio en Quintana Roo (Zona Maya)

Edo. /Municipios	Población total	Población indígena	%
Quintana Roo	984,969	221,906	23
Felipe Carrillo Puerto	62,128	48,298	77.74
Othón P. Blanco	249,453	32,115	12.87
José Ma. Morelos	33,181	23,517	70.87
Lázaro Cárdenas	19,953	12,452	62.41
Solidaridad	40,832	18,674	45.98
Subtotal zona maya	405,347	138,056	33.32

Fuente: COESPO 1998

¹⁹ Verónica Dávila Moreno, et al. Juntas bordamos el mundo, p. 1.

MUNICIPIOS DEL ESTADO DE QUINTANA ROO

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

El nombre antiguo de esta ciudad es Noj Kaaj Chan Santa Cruz Balam Naj Kampocolche (Gran Pueblo de la Pequeña Santa Cruz, morada del Tigre) ²⁰ fundado en 1850, en donde se localizan los Centros Ceremoniales de: Chun pom, Chancah Veracruz, X'acal Guardia, La Cruz Parlante y muy cerca del municipio se encuentra el de Tulum.

Otro de los municipios de Quintana Roo con alta concentración indígena es el de Benito Juárez, sin embargo la mayor parte de los mayas que se encuentran en este lugar emigran para trabajar en los grandes centros turísticos de Cancún, Playa del Carmen y Tulum, entre otros.

En este caso la población maya y de otras etnias habitan en dicho municipio por razones laborales; por lo que su estancia no es permanente y sus condiciones de vida son totalmente diferentes a las de sus comunidades indígenas.

2.1.2 La conformación de un equipo

El personal de las emisoras del INI cuenta con locutores y productores indígenas bilingües de las zonas donde se ubican las radios.

En este caso, desde el inicio del proyecto de radio XENKA se consideró de manera especial la importancia de conformar un equipo en el que sus integrantes estuvieran en contacto con la cultura maya e interesados en trabajar conjuntamente con las comunidades indígenas y con otros sectores; para realizar diversas actividades relacionadas con el medio radiofónico, ya que la futura emisora consideraba, entre otros objetivos, proporcionar a las comunidades de Quintana Roo —en particular a los mayas— un medio de comunicación que les permitiera planear, participar y ser los protagonistas de sus programas de comunicación.

Por esta razón la selección del personal para trabajar en la emisora consistió en los siguientes pasos:

- Entrevista (entrega de curriculum, dando a conocer el interés por el proyecto).
- Evaluación. Consistía en la aplicación de un cuestionario con la finalidad de saber qué conocían los participantes sobre su cultura y sus tradiciones, además del orgullo que sentían por ésta.
- Entrevista en maya y un escrito muy breve en este idioma.

²⁰ Ibid. p. 1.

La mayoría de los que acudieron a la selección fueron jóvenes (mujeres y hombres) mayas del Municipio de Carrillo Puerto (FCP) -lugar donde operaría la radio- aunque también se presentaron algunas personas del estado de Yucatán. Su nivel de estudios era de secundaria y bachillerato concluido.

Se seleccionó a aquellos que en sus respuestas mostraban mayor interés, respeto y conocimiento por las costumbres y tradiciones de la cultura maya, así como también a los que participaban o habían estado en alguna actividad comunitaria. La fluidez del idioma también fue un elemento importante.

En este proceso de selección se contó con el apoyo, de un profesor maya, responsable del área de cultura del Centro Coordinador Indigenista de FCP de aquel entonces.²¹

Hubo casos en el que asistieron de manera voluntaria durante algunos meses jóvenes esperando algún espacio para poder involucrarse a la radio, ya que estaban interesados en participar en ella.

Los documentos que mostraban la experiencia laboral de los solicitantes, indicaban la participación de éstos en actividades de su pueblo fortaleciendo su cultura, inclusive una mujer maya había sido elegida en el recorrido que realizaron jóvenes de diversas nacionalidades en la Ruta Quetzal, visitando países de América y de Europa.

Finalmente, para el segundo semestre de 1998 de los 8 integrantes del equipo de XENKA siete eran indígenas mayas.

Con el equipo seleccionado inició una intensa labor de trabajo comunitario y de capacitación. De las primeras actividades realizadas están las visitas a las comunidades de Felipe Carrillo Puerto y a algunas localidades de otros municipios del estado de Quintana Roo, en donde se realizaron los talleres de participación comunitaria, con el fin de difundir el proyecto radio y conocer los gustos y necesidades de la población para elaborar una barra de programación.²²

²¹ El Profr. Gregorio Vázquez realizó las entrevistas en maya y revisó los escritos en este idioma de los participantes en coordinación con la dirección de la radio y del CCI.

²² Cabe señalar que previamente a la integración de dicho equipo; a principios de 1996 arribó a Felipe Puerto (Radio XENKA) personal de otras radiodifusoras del INI: (XEXPUJ "La voz del corazón de la selva"; de X'pujil, Campeche; XEPET "La voz de los mayas" de Peto, Yucatán y de XEOJN "La voz de la Chinantla" de San Lucas Ojitlán, Oaxaca), con el propósito de incorporarse a las actividades de "La Voz del Gran Pueblo"; la llegada de estas personas a la emisora obedeció a cuestiones administrativas debido a la reducción de recursos del Instituto para contratar nuevo personal. Con ellos iniciaron las primeras actividades de trabajo en campo, sin embargo meses después la mayoría de estos integrantes retornaron a sus lugares de origen.

Este proceso se llevó a cabo minuciosamente, buscando que los seleccionados fueran adquiriendo compromisos para trabajar con su pueblo, porque estarían en contacto estrecho con los habitantes de las comunidades.

También se analizó de manera profunda evitar formar "estrellitas", los objetivos de la radio buscaban personas orgullosas de su cultura, personas interesadas en fortalecer su idioma, en comunicarse con su gente, en interesarse por los problemas de su entorno, en difundir información que le fuera útil al pueblo.

Durante los primeros meses de 1998 el equipo se fue ajustando y a partir de 1999 se consolidaría un fuerte equipo de trabajo, con el cual la emisora obtuvo reconocimientos desde su primer año de transmisión por su labor radiofónica a nivel nacional e internacional.

Al convivir durante largas horas de trabajo con el equipo de la radio aprendí —a lo largo del tiempo— a comunicarme de manera clara y cercana; la gente maya es afable, sencilla, pero fuerte en situaciones difíciles.

El interés por el proyecto de la radio fue incrementando en cada uno de los que laborábamos ahí, la amistad también fue un factor que nos unió. Lo cierto es que cuando había fallas en cada uno de nosotros, se hacían las observaciones pertinentes a cualquier acción que pudiera afectar el proyecto.

Este fue un logro significativo de la radio, formar un equipo con un profundo interés por trabajar conjuntamente con y para el pueblo maya, dicha conformación se fue presentando con varias aristas, sin embargo aprendimos en equipo que los problemas se debían diluir, para no perjudicar el proyecto y sentirse con muchos ánimos de trabajar en un espacio en el que pasábamos largo tiempo.

2.2 Trabajo con comunidades indígenas

Para conocer a la audiencia que estaría en contacto con la radio, que participaría en ella y que sería parte fundamental en las series radiofónicas, se trabajó directamente en la comunidad con el fin de convivir con sus habitantes, conocer y entender su riqueza cultural, (música, comida, vestimenta, bordados, formas de trabajo, organización social y familiar, pasatiempos, gustos, fiestas tradicionales, leyendas, relatos, centros ceremoniales, medicina tradicional, recursos naturales, etc.).

Los **talleres de participación comunitaria** fueron la estrategia para trabajar directamente con las comunidades indígenas, con el propósito de construir

<p>TESIS CON FALLA DE ORIGEN</p>

conjuntamente con éstas una barra de programación acorde a sus necesidades, gustos e inquietudes.

Para seleccionar a las comunidades y realizar los talleres de participación comunitaria se consideró:

- **Importancia de los Centros Ceremoniales y los cargos tradicionales de sus máximas autoridades, quienes por décadas han heredado cargos con una estructura religiosa-política-militar, en donde la máxima autoridad es el "General".**
- **Comunidades con mayor población en el municipio de Felipe Carrillo Puerto (FCP) y ubicadas en lugares estratégicos que permitan difundir en otros poblados el proyecto radio.**
- **Comunidades que respondan positivamente a proyectos financiados por el Instituto Nacional Indigenista.**
- **Comunidades ubicadas en diferentes puntos geográficos -norte, sur, este y oeste- del Municipio de FCP.**
- **Comunidades ubicadas en la zona considerada como la de mayor pobreza en FCP: Los chunes.**
- **Organizaciones e instituciones que realizan actividades y trabajan con comunidades.**

Con estos criterios se delimitó el número de talleres a realizar y se trazó la ruta geográfica, especificando las comunidades que se visitarían.

Posteriormente se elaboraron oficios de invitación dirigidos a: autoridades tradicionales, municipales y representantes de proyectos (presidentas de molinos y de comités de salud, enfermeras, médicos, maestros).

Si el taller era dirigido a los habitantes de la comunidad se entregaba una invitación al delegado, subdelegado municipal o comisariado ejidal. En cambio, si se realizaba en un Centro Ceremonial se platicaba primero con la máxima autoridad tradicional (General) o en su caso con algún representante de él. En los albergues la invitación se le dio a los directores y dependiendo de la instancia se acudía con el representante indicado. Con relación a las organizaciones se le daba la invitación a algún integrante del comité por lo regular al presidente (a).

Para salir a las comunidades se hicieron recorridos por rutas coordinándose con la dirección del Centro Coordinador Indigenista y con los técnicos del Fondo Regional de FCP, de esta manera se logró aprovechar algunas salidas a campo y asambleas programadas con el fin de difundir el proyecto de la radio y distribuir las invitaciones para la realización de talleres.

**TESIS CON
FALLA DE ORIGEN**

Fue importante considerar las formas de organización de un pueblo indígena y a las autoridades máximas de cada organización o comunidad debido al respeto que representan y a su poder de convocatoria.

En esta parte del trabajo en campo se contempló de manera especial a los Centros Ceremoniales (lugares donde se les reza a los santos y a la Santísima Cruz) ya que en éstos se concentran autoridades tradicionales del pueblo maya. Asimismo, las fiestas de estos lugares sagrados se celebran con la concurrencia de habitantes de diversas localidades que acuden a rezar, cumplir alguna promesa, bailar maya pax (música maya) o jaranas; comer y disfrutar de las corridas de toros, entre otros.

El acercamiento con las autoridades tradicionales y el respeto a éstas por parte del personal de la radio motivó, en cierta manera, la participación de los habitantes en la radio.

Cada Centro Ceremonial tiene una organización política-religiosa y militar. En aquel entonces cuando iniciamos el trabajo de campo para la radio XENKA, (1998) las autoridades máximas con las que se platicó y se acordó la realización de talleres fueron:

AUTORIDAD TRADICIONAL	CARGO	CENTRO CEREMONIAL
Isidro Caamal Cituk	General	X'cagal Guardia
Marcelino Poot Ex	Comandante	X'cagal Guardia
Julián Cen Dzul	Sacerdote	Chun pom
Santiago Cruz Peraza	General	Chancah Veracruz
Santos García	General	Cruz Parlante
Juan B. Ek Noh	Sacerdote	Tulum*

* El Centro Ceremonial de Tulum se ubica en el municipio de Solidaridad, por su importancia histórica se consideró realizar un taller con sus autoridades. Los otros se localizan en Felipe Carrillo Puerto. Las cinco primeras autoridades pertenecían al Consejo Consultivo de la Radio.

Las reuniones de trabajo con autoridades tradicionales nos indicaban cuales eran sus necesidades de comunicación e información, mencionando que la radio fuera un espacio en el que se transmitiera en lengua maya, en el que los mensajes no tuvieran costo alguno (urgentes, invitaciones a fiestas, saludos) y que se respetara los objetivos de XENKA.

Sentía un momento especial cuando a la radio llegaba alguna autoridad tradicional, esto significaba credibilidad al proyecto y la aceptación al trabajo que realizábamos, a veces sólo pasaban para saludar al personal, otras; para hacer alguna invitación a las fiestas relacionadas con los Centros Ceremoniales o algún mensaje que consideraran importante.

Este momento especial también se daba cuando arribaban a las instalaciones de XENKA niños y niñas (que corrían por los pasillos y entraban para enviar saludos o platicar un poco), mujeres y campesinos.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

Cabe señalar que el pueblo maya está de fiesta todo el año, es un pueblo vivo en marcha; en la mayoría de las comunidades por muy pequeñas que sean celebran al Santo que está en la iglesia o se realiza la gran fiesta de los Centros Ceremoniales. De las fiestas que se celebran está la de los Reyes Magos, el día de la Santa Cruz, Santa Rosa, San Ramón, San José, San Antonio, Virgen de Guadalupe y muchas más.

2.2.1 Mujeres, hombres y niños en los talleres de participación comunitaria

De marzo a diciembre de 1998 se realizaron 46 talleres de participación comunitaria en varios lugares del estado de Quintana Roo, principalmente en el Municipio de Felipe Carrillo Puerto.

Cada taller contó con un público que incluía niños, jóvenes, campesinos, mujeres y hasta ancianos.

Los talleres tenían como objetivos:

- Dar a conocer el proyecto de la radio.
- Invitar a las comunidades mayas a conocer distintas formas de participación que las radios del INI han ensayado durante 19 años de trabajo radiofónico y reflexionar sobre éstas: Consejos Consultivos, buzones, cartas, corresponsales comunitarios y Centros de Producción Radiofónica (CPR).
- Fortalecer los canales de comunicación que les permitan a las comunidades mayas participar en la planeación y desarrollo de los programas de la radio XENKA.
- Identificar los elementos para la conformación de una barra programática que responda a inquietudes y sugerencias de las comunidades mayas.

En tanto la carta descriptiva especificaba los puntos a abordar en los talleres:

- Presentación del personal y el objetivo de la visita.
- Objetivos de la XENKA y breve historia de las radios del INI.
- Reflexión acerca de la radio de Quintana Roo, **qué les gustaría escuchar en la radio y cómo participarían en ella.** En este rubro se recopiló información de diversas áreas: cultura, educación, recreación e información; (fue precisamente en este punto donde se conocía más la situación actual de la comunidad).
- Formas de participación.
- Despedida, lista de los presentes y firmas del acta realizada. ²³

²³ Información extraída del documento: Talleres de participación comunitaria, un espacio de expresión. Archivo de la emisora XENKA. 1998.

Para que el taller se desarrollara en un ambiente agradable se llevaron a cabo algunas dinámicas que motivaron la participación. En la presentación del personal de la radio utilizábamos una pelota. La persona que tenía el juguete en sus manos decía su nombre y el lugar de nacimiento. Una vez concluida su presentación aventaba la pelota a otro de sus compañeros. La idea era estar atento y ubicar la dirección de ésta cuando la persona terminaba su presentación.

Así se presentaba el equipo de la radio y los asistentes al taller (estos últimos sólo mencionaban su nombre), reían mucho cuando tenían la pelota en las manos y rápidamente la pasaban a otra persona una vez que anunciaban su nombre. Entonces todos estaban atentos para que la pelota no cayera. Solamente cuando en el taller el número de asistentes era muy alto no se utilizaba esta dinámica, por el tiempo que se requería.

Asimismo, previamente al taller se les había dado a conocer a los asistentes el motivo de la reunión a través de la autoridad con la que se había platicado. Empero, al iniciar la sesión se les recordaba el propósito de la visita, comunicándoles los objetivos de la radio XENKA y comentando una breve historia de las radios del INI en México.

La participación de los asistentes fue de diversas formas: cuando se les preguntaba: *¿Qué les gustaría escuchar en la radio?* Se hacía una dinámica en la que se integraban grupos de 7 personas aproximadamente, entonces en un rotafolio dibujaban un aparato de radio y alrededor escribían lo que les gustaría escuchar en la emisora.

En otro rotafolio escribían las respuestas a la pregunta *¿Cómo participarían en la radio?* Sin embargo, de la primera pregunta se recibieron más respuestas, por los diversos temas que abarcaba.

Para cada grupo (4 ó 5 grupos aproximadamente) se nombraba a un representante de la comunidad que podía escribir los comentarios de sus compañeros, además el personal de la radio se integraba a esta dinámica.

Al abordar el punto sobre las Formas de Participación Comunitaria en las radios del INI, en varias comunidades se proyectó un video del INI titulado "Tiempo de Radio" en donde se daba a conocer algunas de las formas de participación de los habitantes en las primeras radios del INI. En los casos donde no se contó con energía eléctrica, se explicaba el tema con material ilustrativo como fotografías y testimonios del libro "Antena de recados", el cual contenía cartas de los radioescuchas enviadas a las primeras radios del INI.

Todas las propuestas de los participantes de las comunidades indígenas sobre *¿Qué les gustaría escuchar en la radio?* Y *¿Cómo participarían en ella?* quedaron plasmadas en rotafolios y escritas en las actas de reunión que se

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

elaboraron como soportes de este trabajo comunitario, dichas actas se leían al término del encuentro y contenían la relación de los participantes, firmas y sellos de la autoridad municipal o tradicional.

También muchos testimonios de los asistentes (mujeres, hombres y niños) se grabaron y fueron material importante para las primeras transmisiones de la radio, junto con la música y las historias sobre temas de la cultura maya.

En general los talleres contaron con una participación activa de los asistentes. Cuando se realizaron con mujeres había cierta peculiaridad en ellas; las mujeres, reían constantemente, expresaban interés de participar pero de manera sonriente. El trabajo comunitario con diversos grupos tenía esa constante, reír era parte de la reunión.

Es frecuente que en las comunidades indígenas asistan a las reuniones los hombres, pero en los talleres se hacía una atenta invitación a las mujeres sobre todo a aquellas que eran representantes de algún proyecto (productivo, de salud, de educación).

El trabajo con las mujeres indígenas fue interesante, la manera de dialogar en las reuniones y entre ellas es amena, la risa que se escucha durante sus conversaciones es una característica de las manifestaciones de este pueblo indígena.

En cambio, los hombres eran un poco más serios, pero las bromas también se escuchaban en los talleres.

Por otra parte, cuando se realizaron talleres con niñas y niños en los albergues escolares, primero jugábamos con ellos (basquetbol o futbol), otras veces se ponían a cantar en maya, para luego platicar sobre el proyecto radio en un salón.

Los talleres con niños y niñas indígenas requirieron de otras dinámicas a las que se realizaron con los adultos; con ellos se utilizaron videos (animaciones), dibujos, escribieron y jugaron; para dar respuestas a las preguntas ¿qué es lo que les gusta? y ¿qué no les gusta? Y si tuvieran una radio ¿qué les gustaría escuchar en ella y cómo les gustaría participar?. Fue valiosa la aportación de este público con el que posteriormente se trabajó sobre algunas series. Esto mostró que los niños indígenas y no indígenas tienen energías y mucha imaginación e interés para participar en diversas actividades.

Con los niños y niñas mayas la comunicación se dio de manera rápida, el jugar con ellos antes de los talleres los motivaba a participar. Recuerdo a Nicolás un niño de escasos 9 años, de tez morena, estatura baja y cabello lacio, a quien le gustaba hablar ante el micrófono, se sabía varias "bombas" y canciones y quería

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

compartirlas con los futuros radioescuchas y sin miedo su voz se grababa en la cinta.

Con este tipo de participaciones los compañeros de Nicolás también se animaban a platicar y cuando escuchaban la grabación, sus rostros se les llenaban de sorpresa y alegría. Entonces se les explicaba que varias de las grabaciones de ellos después se escucharían en la radio y tal vez sus familiares o sus cuates podían escucharlos. Así las niñas también dejaban sus canciones y mensajes para la ser emitidos por XENKA. Además insistían en la fecha en que regresaríamos a platicar nuevamente con ellos.

"No me gusta que se burlen de mí"

"No me gusta que me peguen"

"Me gustan las bombas yucatecas"

"Me gusta la canción de la jicarita"

Estos son parte de los testimonios de aquellos niños y niñas indígenas quienes dejaron sus palabras y se tomaran en cuenta para la barra de programación de La Voz del Gran Pueblo. Posteriormente cuando la Radio estaba al aire muchas de las voces de los niños y niñas se escuchaban por XENKA.

La mayoría de los talleres comunitarios se llevaron a cabo de 4:00 a 7:00 de la noche porque era la hora en que los señores ya habían regresado de la milpa y las mujeres concluían gran parte de sus labores domésticas, algunas veces iniciaron más tarde por las actividades de la comunidad.

En tres horas se conocían muchos datos de la comunidad principalmente sobre lo que les gustaría escuchar en la radio; además proporcionaban información sobre sus fiestas tradicionales, lo que sembraban, si contaban con servicios básicos, escuelas, algunos de los problemas que enfrentaban, si no había buena cosecha, epidemias, programas de apoyo que habían recibido, si había autoridades tradicionales, etc.

Al terminar los talleres se congregaban más personas curiosas por saber sobre el tema del que se había hablado y porque es costumbre en las comunidades mayas salir a platicar por las tardes antes del anochecer.

Antes de salir de la comunidad se entregaba a la autoridad municipal o tradicional un tríptico con información breve de la radio y se colocaba un pequeño letrero en la tienda o molino de la comunidad, con el propósito de anunciar la emisora XENKA que más tarde se escucharía en las comunidades.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN



¿Qué les gustaría escuchar en la radio? y ¿cómo participarías?. Mujeres de la comunidad de X-Hazil Sur. Taller de participación comunitaria. Felipe Carrillo Pto. Quintana Roo. 7 de abril de 1998.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN



Observando la imagen de la radio que transmitiría en maya. Habitantes de la comunidad de San Francisco Ake. Taller de participación comunitaria. Felipe Carrillo Pto. Quintana Roo. 24 de abril de 1998.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

Si la comunidad contaba con bocinas y aparato reproductor de caset, se dejaba una cinta que contenía promocionales de la radio, para que se transmitieran por el sonido local. Los promocionales también se distribuyeron en las emisoras del INI: XEPET y XEXPUJ, de Yucatán y Campeche, respectivamente; debido a que su señal se escuchaba en algunas de las localidades de Quintana Roo.

En los talleres también se contó con la participación de representantes de las organizaciones indígenas y no indígenas y de instituciones; sus aportaciones indicaban las necesidades de comunicación con las comunidades y con los habitantes de la ciudad de FCP. La concurrencia con diversos sectores ayudó a planear acciones conjuntas con el propósito de beneficiar a las comunidades en aspectos de salud, derechos humanos, educación y desarrollo social, etc. Les interesaba que la información que se transmitiera en la radio se diera en maya y español para que los mensajes de campañas de salud, prevención de incendios, sobre huracanes, convocatorias y eventos importantes, fueran entendidos por la población.

De acuerdo a los datos que registran las actas de los talleres de participación comunitaria asistieron mil 289 personas en 46 talleres.²⁴

De marzo a agosto de 1998 se realizaron en el estado de Quintana Roo -la mayoría en el Municipio de Felipe Carrillo Puerto- 40 talleres de participación comunitaria. Los otros seis se llevaron a cabo con públicos específicos: niños, niñas, autoridades tradicionales y representantes de organizaciones e instituciones.

Regularmente los talleres se efectuaron en las instalaciones de las casas ejidales, delegaciones municipales, escuelas, oficinas de los Fondos Regionales, Centro Coordinador Indigenista de Carrillo Puerto y Centros Ceremoniales. Previo a cada reunión las autoridades de la comunidad a través de un aparato de sonido —en algunos casos— recordaban a los habitantes el horario del encuentro y el motivo de éste. Las que no contaban con dicho aparato lo hacían a través de los sonidos que ellos identificaban para reunirse como el de una campana e informar sobre la actividad.

En la mayor parte de los talleres se habló en maya, las participaciones en español se tradujeron a este idioma indígena. También se utilizó un lenguaje claro y sencillo, con la finalidad de que se entendiera la información proporcionada. Dejando en claro que la futura radio era un proyecto del INI y se instalaba en una zona de mayor densidad indígena para apoyar las necesidades de comunicación de las comunidades, entre otros aspectos.

²⁴ Ibid.

TALLERES DE PARTICIPACIÓN COMUNITARIA

No. de talleres	Lugar donde se realizaron	Asistentes
5	Centros Ceremoniales	Autoridades tradicionales
29	Comunidades indígenas	Campesinos, mujeres y jóvenes.
3	Albergues escolares indígenas (para niños)	Niñas y niños.
7	Instalaciones del Centro Coordinador Indigenista y de las organizaciones.	Organizaciones de apicultores, representantes de proyectos productivos, mujeres artesanas, estudiantes, médicos tradicionales, gestores comunitarios y coordinadores de proyectos con organizaciones, entre otros.
2	Instalaciones de la emisora XENKA	Funcionarios y representantes de instituciones.

TOTAL 46 TALLERES 1, 289 ASISTENTES

Algunas veces se hicieron cambios necesarios en el orden de la información y de la actitud del equipo ante los habitantes de las comunidades, pues se iba evaluando el trabajo y aprendiendo las formas de relacionarse mejor en una comunidad.

En varias salidas a campo, el equipo se dividió en dos grupos de cuatro integrantes, para que en un mismo día se realizaran dos talleres en comunidades que estuvieran cercanas o en la misma dirección geográfica. Por ejemplo el 7 de abril de 1998 se realizaron dos talleres uno en la comunidad de X-Hazil Sur y otro en Chanchah Derrepente. El primero se hizo con mujeres; el segundo con campesinos, entre cada comunidad había una distancia de 10 kilómetros, de esta manera se aprovechaba mejor el tiempo, al personal y los recursos económicos.

En algunas reuniones el número de asistentes cambió —asistiendo más de los programados—, pero eso no impidió la realización del taller, porque se implementaba alguna estrategia para que se diera la participación.

Los talleres llegaron a representar un espacio de expresión de la población en los que se consideró trabajar con 30 personas como máximo, sobre todo con las que pertenecían a organizaciones o grupos focales como autoridades tradicionales presidentes (as) de algún proyecto de cultura o productivo; músicos, organizadores de las fiestas tradicionales, campesinos, enfermeras, maestros, mujeres artesanas, amas de casa, entre otros; porque ellos eran personajes importantes para difundir la información recibida.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

RELACIÓN DE TALLERES DE PARTICIPACIÓN COMUNITARIA. RADIO XENKA "U T'AAN NOJ KAAJ" (LA VOZ DEL GRAN PUEBLO). MUNICIPIO DE FELIPE CARRILLO PUERTO, QUINTANA ROO. MARZO-DICIEMBRE DE 1998.

NO.	FECHA	LUGAR (COMUNIDAD, CENTRO CEREMONIAL, OFICINAS)	NO. DE PARTICIPANTES
1	19/MARZO	CENTRO CEREMONIAL DE TULUM	15
2	20/MARZO	CENTRO CEREMONIAL DE X'CACAL GUARDIA	38
3	28/MARZO	CENTRO CEREMONIAL DE CHUN POM	22
4	7/ABRIL	X-HAZIL SUR	38
5	7/ABRIL	CHANCA DE REPENTE	23
6	8/ABRIL	TUZIK	32
7	8/ABRIL	SANTA ROSA	28
8	17/ABRIL	BETANIA	31
9	20/ABRIL	HOBOMPICH	21
10	20/ABRIL	KAMPOKOLCHE NUEVO	40
11	22/ABRIL	X-YATIL	36
12	24/ABRIL	SAN FRANCISCO AKE	43
13	24/ABRIL	DZOYOLA	47
14	4/MAYO	TEPIC	39
15	5/MAYO	SEÑOR	88
16	5/MAYO	SAN JOSE II	41
17	6/MAYO	YAXLEY	33
18	14/MAYO	DZULA	20
19	18/MAYO	CENTRO COORDINADOR INDIGENISTA (CCI) DE FELIPE CARRILLO PUERTO. TALLER CON DELEGADOS DEL FONDO REGIONAL CH'IBAL MAYA.	28

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

TALLERES DE PARTICIPACIÓN COMUNITARIA. RADIO XENKA "U T'AAN NOJ KAAJ" (LA VOZ DEL GRAN PUEBLO).

NO.	FECHA	LUGAR (COMUNIDAD, CENTRO CEREMONIAL, OFICINAS)	NO. DE PARTICIPANTES
20	18/MAYO	FRANCISCO I. MADERO	29
21	19/MAYO	SANTA MARIA PONIENTE	35
22	19/MAYO	LAGUNA KANA	30
23	20/MAYO	CHUN POM	28
24	20/MAYO	CHUN-ON	29
25	21/MAYO	FELIPE BERRIOZABAL	28
26	21/MAYO	X-HAZIL NORTE	25
27	26/MAYO	CHUNHUHUB	19
28	26/MAYO	CENTRO CORDINADOR INDIGENISTA (CCI) DE CARRILLO PUERTO. TALLER CON TÉCNICOS DELCCI.	19
29	4/JUNIO	TIHOSUCO	55
30	5/JUNIO	NOH BEC	21
31	11/JUNIO	CHANCA VERACRUZ	14
32	12/JUNIO	SAN ANDRES	11
33	12/JUNIO	NOJ KAAJ	19
34	15/JUNIO	FILOMENO MATA	38
35	19/JUNIO	SAN ANTONIO NUEVO	11
36	2/JULIO	CENTRO COORDINADOR INDIGENISTA (CCI) DE CARRILLO PUERTO. TALLER CON MEDICOS TRADICIONLES "YUMTSIL KU TSAK".	20
37	3/JULIO	OFICINAS DEL FONDO REGIONAL DE JOSE MARIA MORELOS.	20
38	1/AGOSTO	CENTRO COORDINADOR INDIGENISTA. TALLER CON LA ASOCIACION ESTUDIALTIL CARRILLO PORTENCE "AESCA"	17

TESIS CON
 FALTA DE ORIGEN

TALLERES DE PARTICIPACIÓN COMUNITARIA. RADIO XENKA "U T' AAN NOJ KAAJ" (LA VOZ DEL GRAN PUEBLO).

NO.	FECHA	LUGAR (COMUNIDAD, CENTRO CEREMONIAL, OFICINAS).	NO. DE PARTICIPANTES
39	6/AGOSTO	OFICINAS DE LA ORGANIZACIÓN DE MUJERES ARTESANAS "MUUCH' K-CHUY YOKO'OLKAB".	8
40	7/AGOSTO	OFICINAS DE LA ORGANIZACIÓN APICOLA "CH'ILAM KABO'OB".	10
41	7/AGOSTO	OFICINAS DEL FONDO REG. NUEVO X-CAN	15
42	12/SEPTIEMBRE	CENTRO COORDINADOR INDIGENISTA DE CARRILLO PTO. TALLER CON AUTORIDADES TRADICIONALES DEL CENTRO CEREMONIAL DE LA CRUZ PARLANTE.	20
43	1/OCTUBRE	ALBERGUE ESCOLAR DE HOBOMPICH	36
44	6/OCTUBRE	ALBERGUE ESCOLAR DE SEÑOR	24
45	7/OCTUBRE	ALBERGUE ESCOLAR DE CHUNHUHUB	33
46	14/DICIEMBRE	INSTALACIONES DE RADIO XENKA. TALLER CON REPRESENTANTES DE INSTITUCIONES.	12

TOTAL DE TALLERES: 12 TOTAL PARTICIPANTES:

TESIS CON
 FALLA DE ORIGEN

Un aspecto interesante es que de acuerdo a la situación geográfica de la comunidad y de los servicios con que contaba, las actitudes y formas de expresarse de las personas eran diferentes, más abiertas o herméticas. Independientemente que se trataran de comunidades del mismo pueblo (maya), fue el caso de la zona de los "Chunes" ubicada en el noroeste del municipio de Felipe Carrillo Puerto, en una comunidad de ese rumbo los talleres se realizaron con participaciones más breves, que no significaban desinterés sino era una forma de expresión y comportamiento de los habitantes.

También en estos recorridos por las comunidades conocimos que en el mismo estado de Quintana Roo residen otros grupos étnicos, aunque el de mayor presencia es el maya. Por ejemplo, en la comunidad de Noj Beh (ubicada al sur del municipio de Felipe Carrillo), el taller del 5 de junio de 1998 se impartió en español y se tradujo al tzotzil, debido a que los presentes eran migrantes del estado de Chiapas. Este fue el único caso en donde se habló en otro idioma indígena, diferente al maya.

Cabe mencionar que en las primeras visitas para realizar talleres algunos habitantes nos recibían en su comunidad con cierta suspicacia, por la falta de credibilidad a programas que les habían presentado, fue ahí donde se trabajó más en la trasmisión de una información clara, abierta, tratando de no confundir ideas.

Se informaba de manera precisa que la radio era un proyecto del INI, que se construía con recursos federales; dentro de sus objetivos consideraba la participación activa de la población en este medio y responder a sus necesidades de comunicación.

La claridad del mensaje ayudó a mantener una relación de credibilidad y respeto con los habitantes de las comunidades.

Asimismo, de las peticiones que fueron una constante en los talleres de participación comunitaria están: que en la radio se hable maya "porque así hablamos nosotros", que no se cobren los avisos y las felicitaciones, que se transmita música tradicional (maya pax) y también jaranas, cuentos, leyendas, noticias de la comunidad, del Estado y del país y temas de derechos humanos, entre otros.

No obstante, muchas de las inquietudes planteadas en los talleres podrían considerarse como "obvias", pero el proyecto de esta radio consideró en todo momento instalar una emisora participativa, tomando en cuenta a su público como sujetos y no objetos de estudios, por lo que era necesario conocer los gustos e inquietudes de los que escucharían y participarían activamente en la XENKA.

La relación con las comunidades fue el paso fundamental para un acercamiento más estrecho con los habitantes, cuando comenzamos a visitar con mayor

<p>TESIS CON FALLA DE ORIGEN</p>

periodicidad las localidades, entonces los habitantes se mostraban más dispuestos a participar en el proyecto de la radio, ya no sólo con testimonios breves, sino con su música, leyendas, historias antiguas, noticias de los problemas que iban enfrentando y aquello que consideraban de interés para escucharse en la emisora XENKA "U T'aan Noj Kaaj"; así se fueron presentando las diversas formas de participación del público.

En varias comunidades los habitantes nos iban ubicando por nuestro nombre, en mi caso era una persona de la ciudad de México y algunas veces me preguntaban porqué me había cambiado de lugar para vivir y llegar a trabajar a Quintana Roo; cómo era México (la ciudad); si me gustaba la zona maya; si sentía fuerte el calor, si me gustaba la comida, etc. Esta era una manera de conocer a las personas que estaban trabajando en una zona indígena y que ingresaban a una comunidad.

La parte de hablar en público, de estar en las reuniones donde se impartían los talleres fue una labor ardua, aunque los mismos compañeros pertenecían a la etnia maya, no había la experiencia de estar frente a públicos diversos dando a conocer un proyecto sobre radio, por lo que las primeras sesiones se nos reflejaba el nerviosismo. Por ello en la primera evaluación del trabajo de campo se concluyó que se debía de cambiar de actitud ante la comunidad, hablar con mayor fluidez, expresarse de manera clara y ser más sociables.

2.3 Capacitación a futuros productores y locutores indígenas mayas

El proyecto de radio XENKA consideró a la capacitación como una estrategia indispensable para que el personal contara con los elementos suficientes en la realización de acciones radiofónicas.

La mayor parte del equipo XENKA no tenía experiencia alguna en el medio radiofónico, y se requería iniciar un proceso de trabajo para capacitar a los futuros productores y locutores en radio.

Paralelamente a los talleres de participación comunitaria, se inició una serie de cursos relacionados a la cultura maya impartidos por el mismo equipo de la XENKA, los jóvenes que conocían más sobre su cultura, elegían un tema y lo daban a conocer.

En coordinación con el Centro Coordinador Indigenista y la delegación del INI se impartieron algunos cursos sobre radio.

Comenzamos a elaborar cápsulas sobre la salud y derechos de los niños en un curso sobre guión y producción, este material se transmitió cuando la emisora

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

salió al aire. Los guiones se realizaron en maya y español, y en los personajes se incluía las voces de niñas y niños mayas.

Posteriormente los cursos de la Subdirección de Imagen y Sonido del INI al igual que los impartidos por otras dependencias (por la concurrencia institucional) enriquecieron el panorama sobre el quehacer radiofónico al equipo de la XENKA.

Para el año del 1998 personal de la radio recibió cursos sobre diversos temas: función de la música, la radio y la música, diseño de series, nota informativa, la escritura maya, guión y producción radiofónica, clasificación de material fonográfico, computación, clasificación de libros, introducción a la cámara de video y locución.

En este proceso de capacitación se contó con el apoyo de la Dirección General de Educación Indígena (DGEI), del Instituto Latinoamericano de la Comunicación Educativa (ILCE) y de algunas instituciones estatales.

Los integrantes del equipo eran jóvenes bilingües con dominio de la lengua maya y el español. Los cursos se impartieron en español. Me correspondió dar algunas sesiones sobre radio (elaboración de notas) y coordinar la gestión de cursos en los que participaría el propio INI y otras las instituciones.

Durante los meses de trabajo previo a las transmisiones de la emisora XENKA, cada integrante del equipo iba mostrando aptitudes para alguna área y de acuerdo a sus habilidades se incorporaba a una de éstas: programación, producción y noticias, mantenimiento técnico, investigación, administración y capacitación.

La capacitación al personal se dio en dos etapas: previo y durante a las transmisiones de XENKA. En el primer año (1998) los cursos serían la base para la formación del equipo que operaría la radio; en los dos años siguientes (1999-2000) con la señal al aire, en el plan de actividades anuales se consideró a la capacitación como un elemento estratégico para fortalecer los conocimientos en radio, dirigido no sólo al equipo de la emisora sino también involucrando a los representantes de las comunidades y organizaciones indígenas.

También dentro de las actividades programadas en el área de capacitación, en 1998 se visitaron algunas radios del Estado y dos del INI: XEPET de Peto, Yucatán y XEXPUJ de X'pujil, en Campeche. En la primera se nos brindaron las facilidades para copiar música para el acervo de la fonoteca. En la XEXPUJ se grabaron algunas de las primeras identificaciones de la radio. Además de que se conoció parte del trabajo radiofónico de éstas en algunas áreas. Posteriormente la relación con dichas radios hermanas sería de apoyo mutuo en aniversarios o eventos especiales.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN



Teresa Xiu Chan y Roger Cauich, locutores y productores mayas de XENKA.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

Un año después de las transmisiones de XENKA (2000), la emisora contaba con un equipo de mayor experiencia en radio, a éste le correspondió impartir algunas sesiones de elementos básicos (sobre el manejo de equipo de campo y elaboración de notas) con las organizaciones y comunidades (mujeres y hombres), incluyendo niñas y niños, con el fin de estimular su participación en el medio y tener un contacto más cercano con los radioescuchas.

Un aspecto importante sobre la capacitación fue el trabajo realizado en campo con las comunidades (talleres de participación 1998), los cuales se consideraron como parte de la capacitación para el personal de la radio, en ellos se conocieron varios temas relacionados a la geografía e historia del estado de Quintana Roo, zonas indígenas y sobre la cultura del pueblo maya.

En las primeras emisiones en vivo, el miedo al micrófono no se podía diluir por parte del equipo, entonces después de cerrar transmisiones el personal continuaba ensayando, simulando estar al aire; también se practicaba el manejo de equipo de cabina de grabación, buscando eliminar las lagunas y la entrada oportuna de la música o cortes programados.

Posteriormente la habilidad en el micrófono, manejo de equipo, elaboración de guiones, grabaciones de campo, entre otras actividades, se iba reflejando.

Mucho de lo aprendido sobre radio se adquirió en la práctica, en la misma cabina y entre el mismo equipo se buscó compartir conocimientos adquiridos para eliminar errores y fortalecer los programas.

Durante los dos primeros años que la radio estuvo al aire se ampliaron los conocimientos sobre los temas de capacitación que inicialmente se habían abordado (guión, producción, fonoteca, manejo de equipo, etc.) pues se consideró a ésta como una herramienta fundamental para dar respuesta con calidad y capacidad a las inquietudes planteadas por las comunidades, organizaciones e instituciones.

La radio se escuchaba en todas las instalaciones de la emisora y cuando algo raro estaba pasando nos dirigíamos a cabina para saber si la laguna se debía a que la luz se había ido o porqué. No solamente como directora estaba al pendiente de lo que sucedía en las emisiones, los demás compañeros también contribuían a que las transmisiones tuvieran calidad.

Para un mejor manejo del trabajo de cada área hicimos reglamentos internos que permitían mantener limpia la cabina, el espacio de noticias, fonoteca, estudios, porque estaba prohibido ingerir alimentos. La radio se mantenía limpia, cada responsable de un área hacía la limpieza del espacio en el que laboraba, durante un año se hizo un rol de limpieza –porque no se contaba con una persona para esta actividad- posteriormente esta responsabilidad se delegó a una persona que ingresó a la emisora. También se tenía que respetar el

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

material que se encontraba en fonoteca, noticias, producción, dirección, archivos con registros de avisos, fotografías con el fin de evitar que se borrara el contenido de alguna cinta o eliminar algún documento importante.

Cabe mencionar que durante los primeros meses de trabajo, el equipo de la radio se fue conformando, permaneciendo en él los interesados en el proyecto. Sin embargo las salidas de los primeros integrantes del proyecto afectaron la continuidad de la capacitación.

El trabajo era intenso y permanecíamos mucho tiempo en las instalaciones de la emisora, paulatinamente cada responsable de un área íbamos entendiendo y asimilando mejor las actividades que nos correspondían realizar en la emisora, entonces el miedo iba bajando de intensidad para la conducción de un programa, producción de una serie, anunciar una canción, operar equipo de cabina, grabaciones de campo y en estudio, realización de guiones, elaboración de notas, de oficios, registro de mensajes recibidos, entrevistas en campo, cobertura de eventos, instalación del control remoto, etc.

2.4 Antecedentes del nombre de la radio

El nombre de la radio tiene sus antecedentes en uno de los talleres de participación comunitaria realizado el 20 de marzo de 1998 con autoridades tradicionales del Centro Ceremonial de X'cocal Guardia del municipio de Felipe Carrillo Puerto (FCP).

La voz del General Isidro Caamal Cituk (máxima autoridad tradicional) se escuchó cuando sugirió el nombre para la emisora: *"Noj Kaaj"*, argumentando que esta era la forma en que los abuelos recordaban la antigua ciudad *"Noj Kaaj Chan Santa Cruz Balam Naj Kampocolche"* (Gran Pueblo de la pequeña Santa Cruz, morada del Tigre); hoy Felipe Carrillo Puerto.

La sugerencia quedó escrita en el acta que se elaboró en el taller. En los posteriores talleres la propuesta también coincidía con otras peticiones similares y se acordó que el nombre de la radio quedara así:

"U T'aan Noj Kaaj" (La Voz del Gran Pueblo).

De esta manera una de las propuestas para el nombre de la radio se concretó con los mismos habitantes de las comunidades.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

2.4.1 Logotipo

Para la elaboración de una imagen que identificara a la XENKA, se contó con el apoyo del maestro Marcelo Jiménez Santos, quién es reconocido por sus pinturas (en acrílico) en las que muestra imágenes de la vida cotidiana del pueblo maya.

El artista indígena que nació en la comunidad maya de Noj Kaa, hizo una serie de dibujos (cuatro) en los que relacionaba al estado de Quintana Roo, con la radio y el pueblo maya.



Logotipo de la XENKA creado por el artista Marcelo Jiménez Santos en 1998. Maya de la comunidad de Noj Kaa, Felipe Carrillo Puerto, Quintana Roo.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

Los dibujos se dieron a conocer en los talleres de participación comunitaria con el fin de que los presentes indicaran cuál les gustaba más para identificar a la XENKA.

Seleccionaron el que representaba el perfil de un maya insertado en la parte oriente del estado de Quintana Roo, cerca de su boca se ubica el antiguo símbolo de comunicación y unas ondas colocadas afuera del Estado, así como cuatro símbolos más de la comunicación rodeando todo el dibujo.

El color del dibujo es rojo quemado, según el artista, "es el color de la tierra de los mayas" de donde sale el fruto de lo que se ha sembrado. Las ondas representan las olas del mar del Estado. El símbolo de la comunicación (el más grande) está colocado a la altura donde se ubica el municipio de Felipe Carrillo Puerto, lugar donde se instaló la emisora. Y los cuatro símbolos de la comunicación que están alrededor del estado representan; los cuatro puntos cardinales de una milpa.

La aportación del maestro Marcelo Jiménez a la emisora fue significativa, ésta era una expresión de apoyo al proyecto de la radio y a su pueblo.

2.4.2 Siglas

Las primeras siglas de la radio fueron XEFCPQ. En oficio -del archivo de la emisora XENKA de 1998- emitido por la Secretaría de Comunicaciones y Transportes, con fecha del 15 de marzo de 1998 y dirigido al Dr. Carlos Tello Macías, director del Instituto Nacional Indigenista en aquel entonces, se indican las características de la radio, entre ellas:

Distintivo de llamada:	XEFCPQ AM
Ubicación del equipo transmisor:	Felipe Carrillo Puerto
Frecuencia:	1030 KHZ
Potencia:	2.5 (Dos mil quinientos watss)
Horario de transmisión:	Diurno exclusivamente
Naturaleza:	Permisiónada
Propósito de la estación:	Difusión cultural

Posteriormente el INI, a través de la Subdirección de Imagen y Sonido realiza las gestiones correspondientes para el cambio de siglas (por la gran similitud de éstas con las de una radio local) y antes de que la emisora saliera al aire la Secretaría de Comunicaciones y Transportes (SCT) autoriza el cambio de XEFCPQ a las de XENKA.

Cabe señalar que las últimas tres letras de las siglas (NKA) corresponden al nombre antiguo de la ciudad de los mayas Noj Kaaj (Gran Pueblo). La *N* representa a Noj y *KA* a Kaaj.

**TESIS CON
FALLA DE ORIGEN**

2.5 Barra de programación, acorde a inquietudes de los diferentes públicos

Para conformar una barra de programación inicial de la XENKA, se recopiló la información generada —con diversos públicos- en los 46 talleres de participación comunitaria relacionadas a las respuestas de la pregunta: *¿Qué te gustaría escuchar en la radio?*

Con las respuestas se sistematizó la información en áreas: cultura, información, educación y recreación. Posteriormente se realizó una segunda sistematización para que quedaran ordenadas por temáticas y se elaborara la primera barra de programación, con el propósito de responder a las inquietudes de la población indígena. (Anexo 2)

PROPUESTA DE CONTENIDO PARA LA BARRA DE PROGRAMACIÓN

TEMÁTICA DE CULTURA:

Historias de las comunidades.

Leyendas.

Cuentos.

Programas con música tradicional (maya pax).

Clases de lengua maya.

Fiestas tradicionales.

Fortalecimiento de las costumbres (comida, formas de bordar, vestimenta, ceremonias, juegos, rezos, etc.).

Historias de otros pueblos indígenas del país.

TEMÁTICA EDUCATIVA:

ASESORIA EN PROCURACIÓN DE JUSTICIA

Derechos de los niños y las niñas.

Derechos de la mujer.

Derechos de los pueblos indígenas.

SALUD

Medicina tradicional.

Planificación familiar.

Alcoholismo.

Drogadicción.

Nutrición.

Orientación para el cuidado de los niños y la mujer.

PROYECTOS PRODUCTIVOS

Capacitación técnica.

Comercialización (costos de los productos en el mercado, técnicas de comercialización, etc.).

Créditos de proyectos productivos (Fondos Regionales y de otras instituciones).

**TESIS CON
FALLA DE ORIGEN**

Técnicas de cultivo.
 Prevención de plagas.
 Asesoría a proyectos de horticultura.

TEMÁTICA DE INFORMACIÓN:

Noticias en maya: Regionales
 Nacionales
 Internacionales

Información comunitaria: fiestas tradicionales, asambleas, convocatorias.
 Información de avisos personales.
 Información de las organizaciones (artesanas, apicultores, horticultores, ovino-
 cultores, médicos tradicionales, etc.).
 Información de programas institucionales.
 Prevención de incendios.
 Prevenciones ante huracanes.

TEMÁTICA RECREATIVA:

Festivales de música tradicional.
 Concursos de canto.
 Adivinanzas y felicitaciones.
 Complacencias musicales.
 Saludos y felicitaciones.

Con esta información se elaboró la propuesta inicial para la barra de programación proyectada para los primeros meses de transmisiones de XENKA, considerando que la radio iniciaría con sólo dos horas de transmisiones y que su horario se ampliaría paulatinamente.²⁵

Asimismo, los formatos considerados fueron: Programas de 30 minutos, cápsulas y spots. El espacio de noticias se programó de una hora.

Series y programas:

Noticias.

Avisos, felicitaciones y saludos.

Historias del pueblo maya.

Costumbres y tradiciones de la cultura.

²⁵ Las noticias internacionales no fueron peticiones de los talleres, éstas se anexaron con el fin de proporcionar un panorama general de noticias relevantes de otros países.

TESIS CON
 FALLA DE ORIGEN

Cápsulas:

Ley indígena de Quintana Roo.

Testimonios de los talleres relacionados a las preguntas ¿Qué te gustaría escuchar en la radio? ¿Cómo participarías en ella?

Spots

Derechos de los niños y las niñas

En el mes de febrero de 1999 cuando la emisora inició sus transmisiones, sólo emitió música, identificaciones y promocionales de la estación, con breves intervenciones de los locutores.

En los meses posteriores ingresaron series, al tiempo que aumentaba el horario de la programación.

2.6 XENKA, en el aire

A las 6:00 de la mañana del 11 de febrero de 1999 se escuchó la primera transmisión de XENKA "U T'aan Noj Kaaj" (La Voz del Gran Pueblo), en el 1030 de Amplitud Modulada con 2500 watss de potencia.²⁶

La señal se emitía desde la histórica ciudad de Noj Kaaj Chan Santa Cruz Balam Naj Kampoche" (Gran Pueblo de la Santa Cruz, morada del Tigre); hoy municipio de Felipe Carrillo Puerto, Quintana Roo.

Con esta transmisión XENKA pasaba a ser la emisora número 20 del Sistema de Radiodifusoras Culturales Indigenistas (SRCI) del Instituto Nacional Indigenista (INI). Este año (1999) fue significativo en la historia del INI por la conmemoración de veinte años de experiencia radiofónica.

Datos del INI en el 2002 indican que sus emisoras están instaladas en 15 Estados de la República y se ubican en zonas de mayor densidad de población indígena, transmitiendo en más de 31 lenguas indígenas y en español cubriendo una población de 22 millones de habitantes, de los cuales más de seis millones son indígenas.²⁷

²⁶ Cabe señalar que la primera prueba de transmisión se realizó aproximadamente a las 7:00 p.m el 9 de febrero de 1999, en la emisión se escuchó por primera vez Maya Pax , música tradicional maya, por el 1030 de A.M.

²⁷ Fuente INI . Documento: Programas y Proyectos del INI. Dirección de Investigación y Promoción Cultural. 2002.

**TESIS CON
FALLA DE ORIGEN**

Asimismo, con la salida al aire de La Voz del Gran Pueblo, son tres las radios del INI que transmiten en maya y español ubicadas en la Península de Yucatán, (XEPET en Peto, Yucatán; XEXPUJ de X'pujil, Campeche y XENKA en Felipe Carrillo Puerto, Quintana Roo).

Según estimación de la población indígena de 1997 por el INI (Instituto Nacional Indigenista) y la DGCP (Dirección General de Culturas Populares) indica que la lengua maya es la segunda con mayor población indígena en el país con un millón 490 hablantes.

En este sentido, el historiador Carlos Montemayor menciona "El país con más riqueza en idiomas vivos es la India, que cuenta con 65. El segundo con más abundancias en lenguas es México con 62, el tercero es China que cuenta con 54. México es el país con mayor población indígena del continente Americano. Pero también es el país con mayor número de hispanohablantes."²⁸

La transmisión en lengua maya en XENKA, fue un elemento fundamental además de una solicitud de la población y el comienzo de una nueva etapa de hacer radio en Quintana Roo, conjuntamente con el pueblo maya.

2.6.1 Horas de transmisión

"U T'aan Noj Kaaj" inició con dos horas de transmisión, al concluirse la sistematización de información recopilada en los talleres de participación comunitaria, pues de éstos se elaboró la primera propuesta de barra de programación.

De 6:00 a 8:00 de la mañana durante un mes la emisora transmitió música, identificaciones y promocionales, en maya y español. En este tiempo el locutor sólo anunciaba el título, autor y nombre de la canción; también proporcionaba la hora y enviaba algunos saludos.

Está fue una estrategia del trabajo en la radio (operando en vivo), para incluir paulatinamente las series radiofónicas que presentaban relatos, testimonios, música e historias de los habitantes de las comunidades. A ellos se les regresó su participación a través de la radio, sólo que se compartió con más población al difundirse en el 1030 de A.M.

Para el mes de marzo de 1999 la radio aumentó una hora de transmisión (6:00 A 9:00 A.M.) considerando:

Noticias *Notixenka* (Noticias: regionales, nacionales e internacionales).

²⁸ Proceso, núm. 1271, 11 de marzo 2001, p. 30.

Sección de:	Avisos, felicitaciones y saludos.
Cápsulas	Testimonios de los talleres ¿Qué te gustaría escuchar en la radio? ¿Cómo participarías en ella? ²⁹
Spots	Derechos de los niños y las niñas (con voces de niñas y niños).
Música	Tradicional (maya pax), jarana, tradicional de otros Estados, tropical, clásica, etc.

En los meses posteriores se incluyeron paulatinamente otras producciones y se aumentaron las horas de transmisión. Al concluir el año de 1999 XENKA transmitía diariamente 10 horas.

Estas son las producciones (programas, cápsulas y spots) que se dieron a conocer en "U T'aan Noj Kaaj" durante sus dos primeros años de transmisiones (1999-2000).

Periodo de 1999

Sección de avisos, saludos y felicitaciones. Se daban a conocer avisos personales, comunitarios, de organizaciones e instituciones. También se enviaban saludos y felicitaciones.

Testimonios sobre ¿Qué te gustaría escuchar en la radio? ¿Cómo participarías en ella?. Serie de cápsulas con testimonios recopilados en los talleres de participación comunitaria con voces de niñas, niños, mujeres y hombres.

Derechos de los niños y las niñas. Cápsulas que abordaban el derecho a un nombre, a la salud y contra el maltrato (con voces de niñas y niños).

Notixenka (noticiero). En este espacio se incluían varias de las notas que se recopilaban en las comunidades, con testimonios de los propios habitantes y entrevistas. También se daban a conocer noticias estatales, nacionales y de corte internacional.

Ba'ax kena tsikbalte te' k'in bejlake (¿Qué me platicas el día de hoy?). Serie de programas de 30 minutos con entrevistas realizadas en las comunidades. Se conocían temas sobre las diversas manifestaciones antiguas y vigentes del pueblo maya.

U noj kajil jo'oliak yeetel bejlake (El gran pueblo de ayer y hoy). Espacio donde se realizaban controles remotos con varios personajes: campesinos,

²⁹ Se decidió incluir en la barra de programación estos testimonios porque fueron las primeras participaciones de los pobladores de las comunidades.

funcionarios, productores, maestros, organizaciones, etc; quienes daban a conocer sus proyectos relacionados con las comunidades indígenas y con la población de la cabecera municipal de FCP.

Conociendo a los Fondos Regionales. Serie de Spots que se realizaron conjuntamente con el equipo del programa FIDA (Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola) para difundir las actividades de los fondos regionales de la Península de Yucatán.

En el año 2000 se incluyeron en la barra de programación las series:

U' uchilé (Antiguamente). Los testimonios de ancianos (abuelas y abuelos) recopilados en las comunidades a través de la tradición oral; fueron material valioso para esta serie donde se relataban antiguas historias del pueblo maya.

Xik'nal, xik'nal nuux (Vuela, vuela pequeño). Espacio para y con niños en el que se abordaba temas como juegos tradicionales, canciones, historias, cuentos, los árboles, las platas y elaboración de piñatas, entre otros.³⁰

Tsikbatten junp'el tsikbal t'aan (Cuéntame un Cuento). Las historias de esta serie fueron recopiladas en las comunidades y en la misma emisora (visitas). No sólo los ancianos eran los que participaban con cuentos, también los niños y algunos jóvenes relataban las historias que habían escuchado en casa al lado de los abuelos o de alguna persona mayor.

También en este año XENKA llevó a cabo coproducciones con organizaciones e instituciones:

Ko'ox tsikbal ich maya (Vamos a hablar en maya). Se enriquecía el vocabulario de la lengua maya y se aprendían algunos diálogos sencillos para hablar. Coproducción XENKA-Makan Xook (organización).

Ka'ansaj yok'ol ilk' (Capacitación a distancia). Personal de la DGTA (Dirección General Tecnológica Agropecuaria) daba a conocer temas relacionados con el trabajo de campo y de animales: prevenciones de plagas, técnicas de cultivo, asesoría en la cría de borregos, puercos y otros asuntos vinculados con la producción.

Ch'ilambaal (De boca en boca). Se daban a conocer acciones relacionadas a la reserva de la biosfera de Sian Ka'an y se platicaba de la fauna y flora de este lugar, como una de las riquezas naturales del país y del mundo.

Yo'xuk (los cuatro puntos cardinales). Serie que se realizaba en coordinación con la Comisión Ejecutiva para el Desarrollo de la Zona Maya, con el fin de dar a

³⁰ Los temas que se abordaron con los niños fueron propuestos por ellos. El programa se realizaba en las comunidades y en las instalaciones de la radio.

conocer a las comunidades, los programas y servicios que ejecutaba dicha comisión. En el espacio también se enviaban avisos y felicitaciones a las personas de las comunidades.

U tsikbenil muuch' meyaj (Platiquemos trabajando juntos). La organización UNORCA (Unión Nacional de Organizaciones Campesinas Autónomas), daba a conocer los trabajos que realizaba conjuntamente con organizaciones.

Noticultura. Espacio donde se daba a conocer las actividades que realizaba La Casa de la Cultura del municipio de Carrillo Puerto para invitar al público a eventos.

Por otro lado la Unidad Radiofónica Bilingüe de Felipe Carrillo Puerto y del Municipio de José Ma. Morelos, transmitían por la emisora las series producidas en sus unidades para difundir la lengua maya.

Asimismo, personal de diversas instituciones como: de la Secretaría de Desarrollo Social, del Instituto Estatal de Educación para los Adultos, de la Secretaría de Salud, Culturas Populares, del Ayuntamiento (Protección Civil, Seguridad Pública, Obras públicas) y de la Comisión Federal de Electricidad, entre otros, asistían a la radio para difundir sus mensajes.

Cabe señalar que en todas las series producidas por la radio se contaba con la participación de los habitantes de las comunidades indígenas o de representantes de organizaciones e instituciones que realizaban acciones en el Estado. La transmisión de los programas se hacía en maya y español.

En el primer trimestre del 2001 XENKA emitió la serie *Muuch' ximbal* (Caminemos juntos) en el que se reforzaba la difusión de las acciones del INI. Aparte de la que se realizaba por medio de promocionales, entrevistas y boletines. También salió la serie: *Ko'one'ex k'aoltik le Fondos Reginales* (Conociendo el trabajo de los Fondos Reginales), en el que participaban organizaciones productivas de las comunidades.

Durante las emisiones de XENKA se llevó a cabo la producción de los promocionales solicitados por organizaciones, grupos e instituciones, aparte de las producciones que realizaba internamente.

También se realizaron enlaces con el Sistema Quintanarroense de Comunicación Social y con algunas radios del INI del Sureste.

Asimismo en la barra de programación de la radio se incluyeron las series y spots que se recibían por parte de la Subdirección de Imagen y Sonido (oficinas centrales del INI) como son:

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN



Grabación de música con niñas y niños de la comunidad de San José Segundo.
Felipe Carrillo Puerto.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

Brecha informativa, programa de noticias en el que participaban personal del INI de diversos Estados de la República, para informar de los acontecimientos más relevantes relacionados a su entorno.

Tiempo de Mariposas, espacio donde productoras de radio y personal de otras áreas del INI participaban con temas relacionados a la mujer.

La música era parte de la programación y la fonoteca contaba con material de: *maya pax* (música tradicional) que se grabó en salidas a campo y en estudio, jaranas (música tradicional de los mayas de Yucatán, pero es parte de la música que les gusta escuchar y bailar a los mayas de Quintana Roo); música tradicional de los diversos Estados de la República, de otros pueblos indígenas, clásica, de temas para niños y tropical, entre otras.

Durante 1999 y 2000 hubo eventos culturales relevantes realizados en las instalaciones de la emisora:

En 1999 se llevaron a cabo la inauguración de la Radio XENKA (junio) y la Expo-Maya, (octubre) en ellos que se contó con la participación de grupos de música de Quintana Roo y del estado de Yucatán, además de danza, teatro, exposición de artesanías, pinturas, comida, relatos, conferencias, baile, entre otras actividades más.

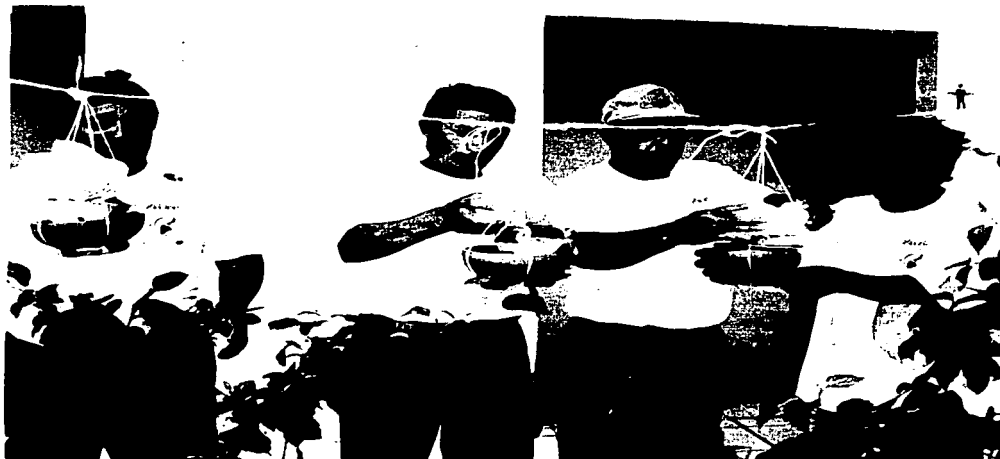
Para el 2000 la emisora realizó su *Primer Aniversario* contando con la participación y el apoyo de representantes de las comunidades y organizaciones que conformaban el Consejo Consultivo. El aniversario fue una fiesta con diversas actividades culturales donde los grupos de música de las localidades indígenas y de la ciudad de Felipe Carrillo Puerto acudieron a la radio a compartir sus interpretaciones, se escucharon cuentos, conferencias sobre los medios de información en el Estado y se realizaron enlaces con otras emisoras, entre otros.

Dichos eventos culturales fueron grabados para recopilar temas musicales que más tarde ingresaría a la programación de La Voz del Gran Pueblo y al acervo de la fonoteca.

Así la radio XENKA inició sus primeros años de transmisión, considerando en todo momento la participación de las comunidades. Las voces de las mujeres, hombres y niños, eran la peculiaridad en los programas radiofónicos.

Cabe señalar que en el segundo año de trabajo de la radio al aire (2000) se fortaleció la relación y comunicación con los habitantes de las comunidades; a diferencia del primero se contaba con un equipo de mayor experiencia en el medio radiofónico y con más compromisos para hacer de XENKA una radio creativa y de participación.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN



Ceremonia para pedir bienestar y buena salud, realizada en el Primer Aniversario de XENKA (15 junio del 2000) . La ofrenda debe realizarse frente al sol, porque ahí nace una nueva esperanza. Hay tres recipientes porque se le reza al Dios padre, Dios hijo y Dios espíritu Santo y se incluyen 3 velas. En la foto de derecha a izquierda está el sacerdote maya Don Higinio Kaul, (responsable de la ceremonia), Juan Bautista, Primitivo Ciau Angulo y Antonio May de las comunidades de Tepich, San Andrés, Noj Kaaj y X-Hazil Sur, respectivamente; de Felipe Carrillo Puerto. Representantes del Consejo Consultivo de la radio. Instalaciones de la emisora "La Voz del Gran Pueblo".

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN



Grupo de música tradicional de *maya pax*. De derecha a izquierda aparece el Comandante Marcelino Poot, Sacerdote Higinio Kaul y Gregorio Vázquez. Los dos primeros son autoridades tradicionales. Primer Aniversario de XENKA. Junio del 2000.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

2.6.2 Cobertura

"U T'aan Noj Kaaj" inició sus transmisiones con 2500 watts de potencia desde la ciudad de Felipe Carrillo Puerto.

De acuerdo a la información proporcionada -en las visitas a la radio durante la instalación del equipo en cabina, antena y pruebas de transmisión- por parte de los ingenieros de la Subdirección de Imagen y Sonido del INI (1998 y 1999) la señal llegaba a 70 kilómetros a la redonda. Por lo que cubría todo el municipio de Felipe Carrillo Puerto (FCP) el cual lo integran 130 comunidades.

Sin embargo, los reportes de monitoreo de la XENKA (1999-2001) realizados por el personal de la radio, los comentarios recibidos y las llamadas telefónicas a la emisora por parte del público, indicaban que la señal cubría en términos generales el Municipio de FCP y también se alcanzaba a escuchar en otros municipios del estado de Quintana Roo:

Municipio	Comunidades
José Ma. Morelos	X-querol, Pozo pirata, X-cabil, Sacalaca, Saban, Sabana San Francisco y ciudad de José Ma. Morelos.
Othón P. Blanco	Buena vista, Bacalar, Chac-choben, Limones, Moroco, Divorciados y Guadalupe Victoria.
Solidaridad	Nuevo Durango, Yal-ch'en, Chan ch'en Primero, Tulum, Punta Allen, José Ma. Pino Suárez y Muyil.
Cozumel	Ciudad de Cozumel.

Dichos reportes también indicaban que la señal de la emisora llegaba a escucharse en el estado de Yucatán en la comunidad de Chik'in Dzonot.

Por lo que se consideraba que la señal de la radio abarcaba una población de 100 mil habitantes aproximadamente con los 2500 watts que transmitía.

2.7 Formas de participación

Las cartas enviadas a la radio por habitantes de las comunidades, por los representantes de las organizaciones e instituciones; la entrega de mensajes por parte del chofer del taxi o combi (que hacía viajes a la comunidad), las visitas a la radio, el Consejo Consultivo, la concurrencia en festivales, fueron formas de participación que el público de la XENKA adoptó para comunicarse a través de la radio.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

Las distancias se hacían cortas cuando la radio se escuchaba en las casas donde se torteaba (hacer tortillas a mano), donde las hamacas de colores vivos e hipiles van de un lado a otro, donde se muele el maíz, donde las autoridades tradicionales se concentran. Los mensajes llegaban a las comunidades mayas lejanas y cercanas del estado de Quintana Roo, pequeñas y con gran población, dirigidos a hombres y mujeres, niños y jóvenes.

Saludos y felicitaciones

Los saludos y felicitaciones fueron de los mensajes que más se recibieron al principio de las transmisiones. Los habitantes de las comunidades enviaban sus mensajes con las personas que trabajaban en sus comunidades, entonces cuando éstas retornaban a la cabecera municipal de Felipe Carrillo Puerto entregaban a la radio los avisos. Otros, se recibían a través de llamadas telefónicas, o por los señores de las combis que hacían viajes a las comunidades.

Los saludos que la radio envió en su primer día de transmisión (11 de febrero de 1999) fueron para los habitantes las comunidades: Señor, K'ankab Dzonot, Chun pom, Shakab Ch'een, Dzula, Uh-May, Chun Yax Che, Felipe Berriozabal, Pino Suárez, Naranjal Poniente y de la cabecera municipal de Felipe Carrillo Puerto.³¹

Desde las primeras transmisiones de la XENKA los saludos y felicitaciones fueron parte importante de la barra de programación por ello estaban considerados en un espacio de ésta.

Avisos personales, comunitarios, de organizaciones e instituciones

Estos mensajes iban relacionados con asuntos de trabajo, reuniones comunitarias, asambleas, cancelación de alguna visita a comunidad por parte de una institución u organización, invitación a fiestas tradicionales, eventos culturales, avisos urgentes, temas de salud, prevención ante huracanes, prevención de incendios y cancelación de servicios (luz, agua, etc.); entre otros.

Los avisos eran enviados por los habitantes de las comunidades, de la ciudad de Carrillo Puerto, autoridades tradicionales, representantes de organizaciones, técnicos del INI y de diversas instituciones del Estado.

"Mi nombre es Niceforo May Tun, soy de la comunidad de X-Hazil Primero.

Nosotros los mayas nos sentimos contentos cuando pusieron la radio porque cualquier plática que se hace la entendemos mejor, también en

³¹ Datos registrados en el informe de recepción de avisos de 1999 al primer trimestre del 2001. Archivo de la emisora XENKA.

tiempos de huracanes informan por donde viene o a dónde va (la dirección del huracán). Esto es una cosa que nos gusta, porque se entiende lo que se escucha y como entendemos (lo que se dice en la radio) estamos contentos. Con los que me he encontrado me dicen que escuchan bonito la radio porque transmite en maya".

Testimonio expresado en las instalaciones de la radio. Primer Aniversario. Junio de 1990.

Visitas a la radio

Quando algunos de los habitantes de las comunidades viajaban a la cabecera municipal para realizar trámites, compras, ir al hospital, asistir a reuniones, etc; aprovechaban la ocasión para visitar la radio. Habían escuchado por XENKA las voces de algunos vecinos de la comunidad y conocidos; entonces pensaban que también ellos podían hablar en este medio.

Al entrar a la cabina, los visitantes enviaban saludos a sus familiares, amigos, anunciaban la fiesta de su pueblo, daban un aviso urgente, los que tenían tiempo y se sentían con más confianza contaban alguna historia sobre su pueblo o de su cultura y hasta se animaban a cantar. Los relatos se grabaron porque eran importantes para el archivo de la radio. El material se resguardaba en la fonoteca, para después incluirlo en algunas de las series producidas.

Acudían a las instalaciones de "U T'aan Noj Kaaj" mujeres, hombres, niños, jóvenes, y ancianos; también llegaban maestros, representantes de instituciones y de organizaciones para dejar sus avisos.

Una tarde del mes de noviembre del año 2000, llegó un señor a la radio con un monedero lo había encontrado en la calle, éste contenía algunas alhajas de oro (pulsera, anillo y cadena). Lo dejó en la radio junto con los datos del lugar por donde lo había levantado, antes de que el señor abandonara la emisora se revisó el contenido para ver si había alguna identificación, se encontró un recibo con un dato. Entonces se anunció el monedero perdido; la locutora, Alejandra May Cocom, no dijo lo que había en éste sólo el lugar donde se encontró y el color. Al poco rato apareció la dueña del monedero indicando lo que había adentro y proporcionando los datos del recibo.

Las visitas indicaban una de las posibilidades de comunicación entre la población y la radio.

La radio tenía un público específico (las comunidades indígenas), pero los mensajes solicitados por habitantes no indígenas se recibían y también eran transmitidos.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

En los pasillos de la Radio se instalaron bancas con el fin de que cuando llegaran algunas personas se sintieran cómodas.

Consejo Consultivo

Los Consejos Consultivos de las radios del INI funcionan como instancias de consulta y asesoras. Sus integrantes son autoridades de las comunidades indígenas, de organizaciones productivas o culturales y en algunos casos cuentan con representantes de instituciones.

Cuando se realizaron los talleres de participación comunitaria previo a las transmisiones de la XENKA (1998); los mismo habitantes indicaban el interés por conformar un grupo con el fin de que se le diera seguimiento a los objetivos de la futura radio. Consideraban de mayor importancia los que indicaban que XENKA transmitiría en maya y que los avisos y saludos no tuvieran costo alguno. En este sentido, personal y habitantes de la comunidades se reunieron para conformar el Consejo de la emisora.

El 14 de diciembre de 1998 representantes de comunidades, autoridades tradicionales, de organizaciones: artesanas, médicos tradicionales, de derechos humanos, de proyectos productivos, de cultura y músicos; acudieron a las instalaciones de "U T'aan Noj Kaaj" (La Voz del Gran Pueblo) y conformaron el Consejo Consultivo con el fin de que ésta cumpliera los objetivos de interés de los representantes. Posteriormente las reuniones del Consejo fueron espacios para tomar decisiones conjuntamente con el personal de la radio, con el propósito de orientar y enriquecer el perfil de la emisora. A este evento acudieron máximas autoridades tradicionales de los centros ceremoniales: General Isidro Caamal Cituk, Comandante Marcelino Ake Poot ambos de X'cocal Guardia, General Santiago Cruz Peraza de Chanchah Veracruz, Sacerdote Julián Cen Dzul de Chun pom y General Santos García de la Cruz Parlante, de la ciudad de Felipe Carrillo Puerto.

Asimismo, en 1999 se realizaron tres reuniones de trabajo con el Consejo y en el 2002 cuatro, incluyendo cursos de capacitación. De los puntos considerados para cada reunión estaba el análisis de la programación (contenidos de los programas) y motivar la participación, entre otros.

La función del Consejo al paso del tiempo fue tomando mayores compromisos. Los mismos representantes realizaban monitoreos -con un formato, sencillo para llenar, que se les entregaba- dando a conocer el horario en el que mejor llegaba la señal a sus comunidades y si ésta se escuchaba con distorsión.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN



Autoridades tradicionales de Felipe Carrillo Puerto. Conformación del Consejo Consultivo de XENKA. De izquierda a derecha está el Comandante Marcelino Poot Ek, el General Isidro Caamal Cituk, ambos con sombrero, General Santos García y General Santiago Cruz Peraza, de los Centros Ceremoniales de X'cacal Guardia (los dos primeros), Cruz Parlante y de Chancah Veracruz, respectivamente. En esta reunión también asistió el sacerdote Julián Cen Dzul de Chun pom. Instalaciones de "La Voz del Gran Pueblo". Diciembre de 1998.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

Además informaban de los eventos importantes que se realizaban o se llevarían a cabo en su comunidad (fiestas, ceremonias tradicionales, trabajo de campo, asambleas). A ellos mismos se les entrevistaba y posteriormente se visitaba su comunidad para cubrir los eventos.

También el Consejo Consultivo formó parte de las comisiones de apoyo de grandes eventos culturales: Inauguración de la Emisora, Expo-maya (1999) y en el Primer Aniversario de la radio (2000), participaron con música, cantos, cuentos e historias, en la logística y en la realización de la ceremonia para bendecir las instalaciones de la radio para "tener un buen año".

Este fue el inicio de un proceso de comunicación y participación con representantes de las comunidades indígenas. Conducirlo para que éstas verdaderamente fueran las protagonistas de sus propios programas era el desafío.

"Les envío un saludo a las personas que me escuchan en mi pueblo San Antonio. En el Primer Aniversario de la radio que se llama XENKA. Estamos muy contentos porque aquí toda la gente pobre que no tiene dinero puede venir a traer su anuncio de sus fiestas tradicionales o anunciar lo que venden en sus comunidades".

Julian Chimal. Integrante del Consejo Consultivo de la Radio XENKA. Testimonio expresado en el Primer Aniversario de la emisora. Junio del 2000.

2.8 inauguración de la emisora

El 15 de junio de 1999 el presidente Ernesto Zedillo Ponce de León inaugura la XENKA "U T'aan Noj Kaaj" (La Voz del Gran Pueblo), acompañado por la directora general del Instituto Nacional Indigenista, Melba Púa Olavarrieta y por el gobernador del Estado de Quintana Roo, Joaquín Hendricks Díaz.³²

Como directora de la radio me correspondió proporcionarle al presidente la información de la emisora sobre las diversas áreas durante su recorrido.

El mandatario de México en aquel entonces, visitó el espacio considerado para el Centro de Información y Documentación, el área de noticias, la cabina de grabación y cuando entró al estudio desde ahí emitió un mensaje dirigido a los habitantes de las comunidades indígenas mayas en el que indicó "con los pueblos y comunidades indígenas de México, desde luego con los mayas de Quintana Roo, queremos una nueva relación de más respeto y de más apoyo,

³² 19 Entre otros funcionarios presentes estuvo el Lic. Carlos Zaldivar Alvarado, Ing. Manuel Legutizamo, Pedro Cruz Quintal y la Dra. Olivia Galván Flores; delegado del INI, delegado de la SEDESOL Federal en el Estado; Presidente Municipal de Felipe Camillo Puerto (FCP) y directora del CCI de FCP; respectivamente.



de menos paternalismo y menos centralismo". Agregó "una nueva relación que tome en cuenta sus decisiones, pues ustedes conocen mejor que nadie sus necesidades, sus demandas y la mejor manera de atenderlas. Una nueva relación con la que los niños y jóvenes indígenas tengan más oportunidades de educación, y con la que los hombres y las mujeres tengan buenas opciones de capacitación".³³

Asimismo, enfatizó la relación con la emisora y las comunidades "con esta estación de radio será más fuerte la unidad entre las comunidades indígenas; estarán más cercanas unas de otras. Con esta emisora podrán dar a conocer y apreciar mejor su música, sus costumbres, y sus tradiciones. Y será un medio importante para mantener siempre fuerte y vigorosa la raíz indígena que tanto nos enorgullece".

Antes de concluir, el presidente Zedillo resaltó la importancia de que representantes de las comunidades indígenas integraran el Consejo Consultivo de la radio XENKA e indicó "su participación en el Consejo garantiza que la radiodifusora, difundirá el pensamiento, la voz y las aspiraciones de los mayas de Quintana Roo".

Después de la inauguración oficial inició un festival de música y danza tradicional en el que participaron grupos de Quintana Roo y Yucatán.

Esta fue la primera fiesta de participación comunitaria en las instalaciones de la radio acompañada de música, cantos, teatro, cuentos, leyendas, historias, entre otros.

El evento se llevó a cabo en el jardín y pasillos de la radio; rodeados de una fuente los grupos de música maya pax hacían sonar sus tarolas, bombos y violines, mientras mujeres y hombres bailaban. También la música de jaranas fueron motivo para lucir el vestido tradicional que las mujeres llevaban (hipil), prenda blanca con flores bordadas de colores vivos. Los que no pudieron asistir al evento lo escucharon por el 1030 de amplitud modulada.

La comida no podía faltar en una fiesta y ese día el "chimole" estuvo presente.

Sin embargo, previamente al evento nos coordinamos con las instancias involucradas para conocer las intervenciones de cada persona. El equipo de la radio contó con el apoyo de Consejo Consultivo para la participación de grupos musicales y de danza, así como también con el personal de las residencias del INI y de otras instituciones. En este tipo de eventos la estrategia de trabajo fue la asignación de comisiones en las que cada integrante conocía por escrito su actividad a realizar y los requerimientos.

³³ 21 Las citas mencionadas sobre el discurso pronunciado por el presidente corresponden al texto: "Inauguración de la primera etapa de la radiodifusora XENKA, "La Voz del Gran Pueblo" del Instituto Nacional Indigenista". Con fecha del martes 15 de junio de 1999.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

No era fácil asumir que tenía que darle el recorrido al primer mandatario del país, pero era parte de un gran evento y la inauguración oficial de la radio.

Horas antes de la inauguración, no podía ingresar a la radio por la vigilancia del Estado Mayor, le insistía a uno de los soldados que rodearon la radio que era la Directora de la emisora, mostrándole mi credencial, pero sobre todo que era la que le iba a dar la explicación del recorrido al presidente.

Después de 15 minutos de espera, y una vez que el soldado verificó mis datos en una relación pude tomar la brecha que me conducían a la radio.

2.9 Logros alcanzados

Los logros alcanzados en la emisora XENKA de 1998 al primer trimestre del 2001 se presentaron de manera interna y externa.

En la parte interna, se conformó un equipo de jóvenes (mujeres y hombres) interesados y comprometidos en fortalecer la riqueza cultural del pueblo maya, en realizar acciones de comunicación que apoyaran a mejorar la calidad de vida de las comunidades, así como demostrar su disposición para aprender a hacer radio, salir al campo, conocer los acontecimientos importantes de las comunidades, grabar música, platicar con campesinos, con niñas y niños, con mujeres, con ancianos; conducir programas, operar el equipo de cabina, de grabación, investigar, hacer guiones y producir, entre las muchas actividades de una radio.

Las producciones de las series radiofónicas fueron producto de gran esfuerzo y trabajo, cada integrante de la radio era responsable de un área, una serie y un turno de locución-operación. Sin embargo, el trabajo de producción no se realizaba de manera individual se sumaban esfuerzos e ideas de los integrantes del equipo para enriquecerlas y tener una radio más creativa.

Se tomaba en cuenta los gustos del público, sus costumbres y valores así se escribían las historias que se escucharían en el 1030 a.m.

La dinámica interna de trabajo era intensa por ello se requería disciplina para iniciar un proyecto, para darle seguimiento, para comenzar a escribir un guión, una nota, grabar, corregir, etc.

Por otro lado, en los logros externos está el trabajo realizado con las comunidades, en los talleres de participación, los diálogos constantes con la población indígena, con los grupos de organizaciones e instituciones. El fruto de esta relación fue una comunicación de respeto.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

La comunicación con el pueblo maya se fortaleció al paso del tiempo, una vez que la radio salió al aire la participación de la población indígena (en particular) y no indígena se fue incrementando.

Los programas de radio se hacían del otro lado de la cabina, o sea, afuera de la radio (en el campo, en la comunidad, en la calle, en el parque, en el albergue de niños, en las instalaciones de los Centros Ceremoniales, con las artesanías) con el fin de saber y conocer más las inquietudes del público.

Al transcurrir un año de emisiones en vivo, en mayo y junio del 2000 la emisora XENKA recibe cuatro reconocimientos por su labor radiofónica.

Los premios fueron otorgados al participar en la *Tercera Biental Latinoamericana de Radio* y en el *Premio Estatal de Periodismo emisión 2000*.

En la primera XENKA recibió dos menciones honoríficas en las categorías:

Programas indígenas. (Programa de Salud titulado "Un ritmo muy sabrosón").

Identificaciones y promocionales. (Identificación de XENKA con voces de niñas y niños).

En tanto en el concurso realizado por el gobierno del estado de Quintana Roo, *Premio Estatal de Periodismo*, la radio obtuvo dos premios en las categorías:

Periodismo cultural. Participando con un programa de la serie *Xik'nal, xik'nal nuux* (Vuela, vuela pequeño), el cual contiene testimonios de niñas y niños del Albergue Jacinto Pat, ubicado en la comunidad de Señor.

Periodismo radiofónico. Concursó un programa de la serie *Ba'ax kena tsikbalte te' k'in bejlake* (¿Qué me platicas el día de hoy?) Entrevista con Julián Pat Balam, poeta maya de la comunidad de Kampokolche.³⁴

Las dos comunidades donde se realizaron las grabaciones pertenecen al Municipio de Felipe Carrillo Puerto, Quintana Roo.

El material que se presentó en estos dos concursos fueron producciones en idioma maya y tenían la esencia de las voces de los habitantes de las comunidades.

³⁴ Dos de las integrantes de la radio, Alejandra May Cocom y Teresa Xiu Chan fueron ganadoras del Premio Estatal de Periodismo 2000, en las categorías *Periodismo Cultural* y *Periodismo radiofónico*, respectivamente. Los demás integrantes del equipo de trabajo de XENKA que colaboraron en la realización de los programas premiados son: Roger Cauich Tuz, David Cel Balam, Vicente Yam Pat, Irma Kaul Tuz y Sol Jiménez Cortés.

Para el año 2001 nuevamente se obtiene un reconocimiento y se le otorga a Alejandra May Cocom, al participar en el concurso del Premio Estatal de Periodismo en la categoría Periodismo radiofónico con el programa "El venado cola blanca" de la serie Ch'ilambal (De boca en boca).

Dichos reconocimientos significaron un gran estímulo para el equipo de la radio y una reflexión para enriquecer los trabajos con y para las comunidades indígenas.

Los logros fueron posibles por el voto de confianza al proyecto radio que desde un inicio mostró el pueblo maya, por su participación y aportaciones. También por la coordinación con organizaciones productivas y de cultura, por la concurrencia institucional para unir esfuerzos y buscar mecanismos de comunicación a favor de las comunidades de Quintana Roo. Y por los esfuerzos de un equipo de jóvenes que se fueron apasionando por la magia del proyecto al creer en él como un medio de comunicación para y con el pueblo maya.

Considero que otro de los grandes logros fue el respeto que se logró por el trabajo y entre el personal. De los mismos compañeros fui aprendiendo la manera de hablar con ellos, el tono de darles una indicación contaba mucho, esas formas de hablar fueron fundamentales en las respuestas y para trabajar en equipo.

Personalmente el haber dirigido Radio XENKA desde sus inicios y el haber presenciado el proceso de participación de los habitantes de las comunidades en la radio, significó un tesoro de experiencias en el medio radiofónico. Éste fue uno de los logros en mi carrera profesional. Nunca llegué a Quintana Roo con la idea de cuánto tiempo iba a permanecer ahí, no pensaba en la salida, ni siquiera en los momentos difíciles de trabajo, más bien pensaba en todo lo que se podía aprender y compartir con el pueblo maya. Fue una gran satisfacción el haber trabajado con niños, mujeres, campesinos, jóvenes y ancianos de Quintana Roo, aunque muchas de las primeras veces me sentí fuera de sitio porque no entendían lo que hablaban. Pero para entender y asimilar muchos de los conocimientos del pueblo maya, se tiene que empezar por respetar las costumbres y tradiciones del lugar.

La partida fue más difícil que la llegada, en abril del 2001 me retiré del proyecto para salir a nuevos horizontes con mi familia.

Los desafíos que vislumbraba en ese momento eran el de reforzar la participación comunitaria en la radio. Los cimientos ya estaban, pero se requería continuar proporcionando herramientas a los habitantes de las comunidades para estar más presentes en la emisora y difundir lo que les interesaba. Asimismo, que el proceso de esta participación los llevara efectivamente a ser los protagonistas de sus propios programas de comunicación.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

Asimismo, que el proceso de esta participación los llevara efectivamente a ser los protagonistas de sus propios programas de comunicación.

También la capacitación y la concurrencia con diversos sectores tenían que ser factores a los que se les diera continuidad y reforzarlos.

Los reconocimientos obtenidos por el trabajo radiofónico no significaban la culminación de la calidad en los programas, sino la reflexión, las posibilidades y el análisis para presentar mejores propuestas realizadas desde la audiencia.

Separarme de la radio, era salir de un ritmo de trabajo que disfruté con mucha pasión y emoción, de buenos recuerdos y grandes experiencias; difíciles y agradables, alegres, tristes pero enriquecedoras. No puede poner en la balanza "si me retiraba del proyecto o no", porque sentía que estaba en una etapa muy importante en lo profesional y en la que me interesaba continuar. Pero tuve que aceptar que el ciclo se había cerrado y que otros proyectos, sobre todo familiares estaban en puerta.



Niñas de la comunidad de San José Segundo. Felipe Carrillo Puerto, Q. Roo

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN



El equipo de la Radio XENKA. De izquierda a derecha aparece Teresa Xiu Chan, Sol Jiménez, David Cel Balam, Noe Yah Ku (en aquel entonces realizaba su servicio social) Roger Cauch Tuz, Irma Kauil Tuz y Alejandra May Cocom. Instalaciones de la emisora XENKA. 2001

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

"Desde que dejé de estudiar en la escuela, vi que únicamente iba a la milpa. Se despertó en mí la idea de no olvidar todo lo que aprendí, y para no olvidar la palabra de mis ancestros me dije: tengo que hacer que me sea útil el papel y el lápiz; y ¡Cómo me sirvió! Sin olvidar el trabajo de la milpa y lo que aprendí en la escuela. Me nace del pensamiento de que todo lo que pasa en la vida de un hombre lo tengo que escribir".*

HUMILDE CAMPESINO

*Humilde campesino que tiene las manos
encallecidas como todo humilde campesino,
que al llegar la aurora se levanta y
agarra su pozole y va a la milpa,
cantando de alegría, va caminando,
y en su cantar expresa su sentimiento
y cuando llega empuña su machete
trabajar y sudando es su vivir,
al llegar al medio día siente hambre
y busca la sombra de un árbol, saca
su calabazo y una jícara, la hora de
pozolear ha llegado.*

*Al llegar el atardecer su esposa lo espera
con la comida puesta en la mesa.
Luciérnaga no te apartes de tu camino
tú lo alumbras con tus faroles para que
el campesino no tropiece porque regresa
bien cansado.*

* **Julián Pat Balam**

Campeño y escritor de poemas en maya de la
Comunidad de Kampokolche Nuevo.
Felipe Carrillo Pto. Quintana Roo.

Traducción en español del poema "Humilde campesino" que se escuchó en un programa de la serie *Ba'ax kena tsikbatte te' k'in bejlake* (¿Qué me platicas el día de hoy?). La grabación se realizó en la comunidad de Kampokolche Nuevo con Julián Pat Balam. Dicho programa fue premiado en junio del 2000 en el concurso Premio Estatal de Periodismo. La traducción del texto es de Teresa Xiu Chan, locutora y productora de XENKA.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

CAPÍTULO III

LA OPORTUNIDAD DE ESTAR EN PROYECTOS DE COMUNICACIÓN

¿También los niños mexicanos se quitan los zapatos para entrar a la casa o a la escuela? ¿A qué juegan los niños mexicanos?

Preguntas realizadas por niños y niñas coreanos en una sesión sobre la cultura de México. Seúl, Corea del Sur. Noviembre del 2001.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

La oportunidad de estar en proyectos de comunicación

Participé en proyectos radiofónicos ubicados en diferentes áreas geográficas: ciudad de México y Quintana Roo. Donde compartí experiencias con niñas y niños en XERIN (La Estación de los Niños) y con habitantes de las comunidades indígenas mayas en el proyecto de la emisora XENKA "U T'aan Noj Kaaj" (La Voz del Gran Pueblo).

El esfuerzo en cada emisora fue esencial para lograr los objetivos y metas programadas. El trabajo realizado en estas dos estaciones requería de una constante comunicación para estar en contacto con el público, conocer su cultura, costumbres e inquietudes sobre radio y realizar programas acorde a sus necesidades.

En el 2001 viajé a Corea del Sur para acompañar a mi esposo durante su estancia de trabajo, ahí colaboré en un programa de la UNESCO impartiendo pláticas a niños de escuelas primarias y secundarias con el fin de dar a conocer la cultura y tradiciones de México.

3.1 Esfuerzo, dedicación y pasión, fundamentales en la radio

De manera personal considero que para trabajar en un proyecto —en este caso en la radio— se necesita estar apasionado por la actividad que se realiza, se necesita creer en él. Sentir que se está en el lugar donde uno puede aportar algo, sentir esa pasión por buscar que las palabras, sonidos y música puedan introducirse en el pensamiento e imaginación de los radioescuchas y generar respuestas.

Desde mi primera experiencia en radio (Radio Rin) conocí que laborar en una emisora requería un gran esfuerzo, constancia y disciplina.

Todo lo que se pueda aprender en una estación de radio es valioso: elaborar guiones, editar cintas, escuchar música, grabar, programar, contestar una llamada telefónica en cabina, escribir el mensaje que el visitante dejó para ser transmitido, platicar con las personas que escuchan la estación y todo aquello que pueda ayudar a enriquecer la labor radiofónica.

Se aprende a trabajar eliminando obstáculos, buscando las palabras y testimonios adecuados para un guión así como las voces y música que se escucharán en el programa. A veces se requiere caminar varios kilómetros para llegar a una comunidad o viajar en la parte de atrás de una camioneta cuando el calor es intenso. Esto sólo es parte del viaje, nada extraño, ni sobresaliente cuando muchas de las personas (mujeres, niños, jóvenes), de las comunidades viajan en esas condiciones.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

Si entre los objetivos de la emisora se considera la participación directa del público, entonces se piensa en éste y se contempla que desde un inicio muestre interés por la información. Los programas de radio se hacen directamente con la audiencia quien dirá qué es lo que le gusta. El contacto directo con el público permite que la radio sea un espacio de interés para la población. Muchas de las noticias que abordan temas de grandes personalidades o de acontecimientos relevantes transmitidos por radio y televisión, no son foco de gran atención para una comunidad indígena, como la noticia relacionada a un incendio que se encuentra en alguna milpa cercana, la fiesta tradicional de la comunidad, la escasez de agua y el apoyo a un proyecto productivo de un grupo de apicultores o artesanas, entre otros.

El contexto es imprescindible para conocer las formas en que se puede trabajar. En Quintana Roo, tuve que involucrarme en varios aspectos de la cultura maya para poder entender muchas de las cosas que a mi llegada a este lugar no comprendía por ignorancia. Hay tanto por conocer de un pueblo indígena, por escuchar, ver, presenciar, sentir, admirar.

Algunas veces se requiere trabajar más tiempo para dar salida a algún evento de mayor presencia (festivales, aniversarios, conciertos de música). Se tiene que perseguir a la información para que se quede en el programa y se escuche, hay que obtenerla —considerando las posibilidades— pero no anticipando limitaciones.

Una vez que se cuenta con los conocimientos de base para realizar actividades radiofónicas la habilidad de hacer guiones, de editar, grabar, producir, hacer notas, realizar entrevistas, musicalizar, operar el equipo de cabina y de estudio de grabación, de platicar con los ancianos, con los niños, con los campesinos, con los jóvenes, mujeres indígenas y no indígenas, se obtiene en la práctica y dedicando mucho tiempo.

Aprovechar cada momento en una estación de radio, ayuda a tener más conocimiento de ésta, trabajar coordinadamente con el equipo y de manera directa con el público da la posibilidad de conocer el interés o desinterés de éste por la radio.

Los primeros guiones que hice para una serie me los devolvieron con muchas anotaciones. El desánimo algunas veces quiso llegar, pero en la radio el tiempo se esfuma, pareciera que las palabras vuelan y hay que alcanzarlas a gran velocidad; no hay minutos para ensimismarse. Entonces los guiones y programas tenían que salir, o salir, "no había de otra", esforzarse era una de las mejores alternativas. Pero esforzarse requiere, pensar, analizar, buscar las mejores estrategias para trabajar.

El esfuerzo iba más allá de cumplir con un horario, más bien es cumplir y comunicarse con un auditorio que estaba en espera de recibir un mensaje que le dé la posibilidad de pensar, de razonar y de opinar.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

En Radio Rin IMER la versatilidad de los niños y las niñas, me llevaron por diversas aventuras, aprendí de ellos entre muchas cosas a no limitarse con la imaginación. En la radio se hacían muchos viajes y grandes aventuras a lugares desconocidos y conocidos.

No se necesitaba un lenguaje especial o rebuscado para conversar con los niños; los mensajes tenían que ser claros y precisos. Lo monótono les aburre, por lo que cada día la programación tenía que ser diferente, atractiva en contenidos, en música e ideas; dirigida para seres pensantes.

Las voces de los niños y niñas en la radio generaban preguntas, respuestas, opiniones, información, comentarios y reflexiones de niños que escuchaban la emisora, entonces ellos requerían personal que estuviera con las posibilidades de trabajar a su ritmo para conocer de manera divertida y entretenida diversos temas.

Por otro lado, en XENKA la cultura maya representa a un pueblo vivo con costumbres y enseñanzas que se conservan y que son parte de las manifestaciones de la vida diaria. Para entender un poco acerca de esta cultura -y compartir experiencias sobre radio- fue necesario trabajar de cerca con las comunidades, platicar con los habitantes, escuchar su música, su propio idioma, probar la comida, andar por los senderos o el camino blanco (Sak bej), conocer sus fiestas tradicionales, la religión, la vestimenta, los bordados, sus formas de trabajo en la milpa, en el monte, en los traspatios y los juegos tradicionales, entre muchas actividades.

Después de un intenso trabajo en el campo con comunidades mayas; se empezaron a escuchar por la radio las voces de las mujeres, de los niños, de jóvenes, campesinos, y de los ancianos una vez que ellos fueron concientes que había la posibilidad de tener un espacio para expresarse en su propio idioma (maya) y compartir sus conocimientos ancestrales, cuentos, leyendas, formas de trabajo, sus fiestas, problemas que enfrentaban, solicitud de una canción, mandar un aviso o enviar un saludo.

Vivir en un lugar maya me dio la posibilidad de conocer de manera directa la situación de desigualdad económica, social y política, que enfrentan los pueblos indígenas, además de entender la riqueza cultural de uno de los pueblos del México de hoy.

3.2 Experiencias en Corea del Sur

Llegue a Corea del Sur en mayo del 2001 junto con mi hijo para acompañar a mi esposo durante su periodo laboral.

<p style="text-align: center;">TESIS CON FALLA DE ORIGEN</p>
--

El ritmo de trabajo que recientemente había dejado en la radio comenzó a disiparse en este lugar y para no sentir que mi estancia podía convertirse en un suplicio, inicié la búsqueda de espacios con la posibilidad de colaborar en proyectos relacionados con algún medio de información o que estuvieran en contacto con la cultura de países de habla hispana.

Las oportunidades eran escasas, sobre todo por el idioma. Sin embargo en agosto del 2001 comencé a participar en el programa CCAP (Cross-Cultura Awareness Programme) de la UNESCO en el que extranjeros que viven en Corea del Sur acuden a escuelas para exponer ante niños y jóvenes coreanos algún tema sobre su cultura con el fin promover el respeto y la diversidad cultural de las naciones del mundo.

Durante más de un año impartí sesiones sobre la cultura de México en este país asiático, el trabajo previo con niños realizado en Radio Rin y Radio XENKA me proporcionaron elementos para elaborar las guías de los temas que podía abordar con los niños de este continente.

¿También los niños mexicanos se quitan sus zapatos para entrar a la casa o al salón de clases?

¿A qué juegan los niños mexicanos? ¿Comen galletas? ¿Cuáles son sus horarios de clases? ¿Van los sábados a la escuela como nosotros? ¿También les dan de comer en la escuela? ¿A qué hora terminan sus clases? ¿Después de ir a la escuela, estudian inglés, violín, Taik Kuon Do, piano, dibujo u otra actividad como es frecuente en niñas y niños coreanos? ¿Cómo se saludan los mexicanos? ¿Cuál es su vestimenta y comida tradicional? ¿Qué fechas importantes celebran? ¿A los niños les enseñan a respetar a los mayores? ¿Hay indígenas en México? ¿México es país desarrollado o en vías de desarrollo?

Estas son algunas de las preguntas que escuché en salones de clases con niñas y niños coreanos al platicar sobre la cultura de México.

En una sesión los niños asiáticos conocen parte de la cultura de nuestro país; juegan, cantan, ven algunas fotografías, tocan artesanías, aprenden palabras en español, conocen algunos juegos tradicionales; se les muestra como preparar alguna comida mexicana –sencilla para poder conseguir los ingredientes- (tortas o quesadillas con queso), escuchan música y en ocasiones ven videos, entre otras actividades.

Algunas veces la sesión empezaba con una canción –para motivar el ánimo- o se hacía un viaje por avión, saliendo del aeropuerto internacional de Corea (ubicado en Inchon) a Los Ángeles (13 horas) después se les comentaba que en esta ciudad estadounidense hay que subir a otro avión para llegar a la capital de México; el viaje es largo, 18 horas en total. Y mientras en México es de noche

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

en Corea del Sur es de día, hay una diferencia de 15 horas y varía cuando se hace algún cambio al horario de México.

Los niños estaban atentos desde el inicio de la clase, el sólo hecho de ver a una persona con rasgos diferentes -ojos más grandes o color de piel- y con un idioma también diferente; era de gran sorpresa, entonces escuchaban con atención la traducción que hacía la intérprete coreana. Ríen, se sorprenden y hacen preguntas.

De acuerdo a mi experiencia en este programa de CCAP, a los niños coreanos les interesa saber sobre las cosas que son semejantes a su cultura y las que son tan diferentes. Les interesa todo lo que se les presente de una forma atractiva y dinámica.

Por ejemplo, platicarles a los niños y niñas de que en México con frecuencia las personas se saludan estrechando sus manos y en ocasiones se dan un beso en la mejilla o un abrazo; es algo tan diferente al saludo coreano. Entonces, los niños veían un ejemplo de cómo me saludaba con la intérprete y se les invita a realizar un saludo mexicano con sus compañeros; algunos tenían vergüenza, otros ríen, finalmente lo realizan y comienzan a entrar en la dinámica del juego. A veces se equivocan y entre hombres se dan un beso en la mejilla, sus demás amigos reían -por el error- entonces se les recuerda que en México no se acostumbra el saludo con beso entre hombres.

La idea en cada sesión era que los niños participen con alguna dinámica del tema que se les da a conocer. Se juega con adivinanzas, con preguntas, con la lotería y otros juegos tradicionales. Se observan los mapas, fotos -a través de un proyector y pantalla- se les pregunta qué es lo que identifican en las imágenes para empezar a hablar de éstas, conocen un billete y monedas de México, la bandera, palabras en español que utilizamos frecuentemente (gracias, adiós; además de saludos y frases breves como: me llamo, soy coreano o coreana) y se escucha música entre otras actividades.

Los temas se preparaban considerando el tiempo programado para las sesiones, regularmente eran de 75 minutos, también se tomaba en cuenta la edad de los estudiantes. Fue importante considerar el público porque la información se realizaba pensando en la edad de los niños. Lo cierto es que al igual que en los programas de radio con niños y para niños mexicanos, a los infantes coreanos se les tenía que mostrar un tema que les llamara la atención, que les despertara curiosidad por saber más y que los motivara a seguir escuchando a la persona que estaba frente a ellos. Los temas podían ser diversos, pero había un interés especial por los que estaban relacionados con los niños mexicanos, o sea, les gustaba saber qué hacían los niños de otros países.

Entonces se realizaba una carta descriptiva en donde se especificaba el tema general, los subtemas, tiempo, información que se proporcionaba y material a

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

utilizar. Dicha información se platicaba con la intérprete previamente, para facilitar la traducción simultánea.

Cabe señalar que diversas son las expresiones tanto de niños como de jóvenes cuando conocen algún tema de un país tan rico en cultura y con una diversidad de pueblos indígenas como lo es México.

En varias ocasiones los niños llevaban a cabo una investigación previa acerca de México, para poder contar con más información en la clase; además adornaban el salón con banderas mexicanas, dibujos de trajes tradicionales (de papel) y cuentan con carpetas que contiene información sobre México. Entonces estar frente a un grupo de aproximadamente 30 niños o jóvenes que habían leído sobre México y que mostraban curiosidad por saber más sobre este país, era un gran compromiso.

En ocasiones los niños coreanos con el fin de dar a conocer parte de sus tradiciones presentaban algún juego tradicional de Corea, un número de danza para mostrar su música tradicional y su vestimenta, es así que el espacio se convertía en un intercambio cultural, tan solo las preguntas que hacían ayudaban a conocer parte de las actividades que ellos realizaban.

Frecuentemente al terminar la sesión los profesores hacían una invitación para almorzar con los niños en el salón de clases o en el comedor. Si el almuerzo era en el salón los niños llevan sus propios palillos y cuchara, en cambio si es en el comedor se tomaba una charola y se hacía una fila para recibir los alimentos.

En algunas clases que impartí sobre México los niños al igual que la maestra portaban el traje tradicional ("Hambok"), el cual es una prenda que los coreanos actualmente la utilizan para ocasiones especiales, entonces era una manera de manifestar que una plática sobre México representaba un evento especial para ellos.

Vivir en un país diferente a las tradiciones de México, idioma, comida, clima, espacios habitacionales; requiere una adaptación y respeto a la cultura del lugar para poder conocer parte de sus tradiciones.

El inicio en este país no fue alentador, aterra no saber nada del idioma, el pensar cómo se puede uno comunicar con las personas, en que todo se ve tan diferente, desde los rostros de la población hasta la comida. Sin embargo, una parte esencial es la búsqueda de actividades en las que haya la posibilidad para participar. Muchas de las cosas que requería comprar en el mercado o en tiendas fue a través de señales que sin duda funcionaron y que siguen siendo un lenguaje universal.

Cabe señalar que el trabajo realizado con niños de diferentes lugares tiene una constante, a ellos les gustan temas que los atrapen desde el primer momento con un lenguaje sencillo y claro que les permita asimilar mejor la información.

Las experiencias de proyectos en las que he colaborado después de egresar de la carrera de Comunicación y Periodismo -más de una década- han significado una gran oportunidad para conocer culturas y manifestaciones con diferentes públicos (niños, mujeres, campesinos, ancianos, jóvenes) de la ciudad de México, indígenas mayas de Quintana Roo y habitantes de Corea del Sur.

Las personas de estos lugares me han mostrado parte de sus valores culturales que los identifican como un pueblo o nación del mundo, con los conocimientos adquiridos en dichos lugares he podido expresar y compartir las experiencias de trabajo escritas en este documento.



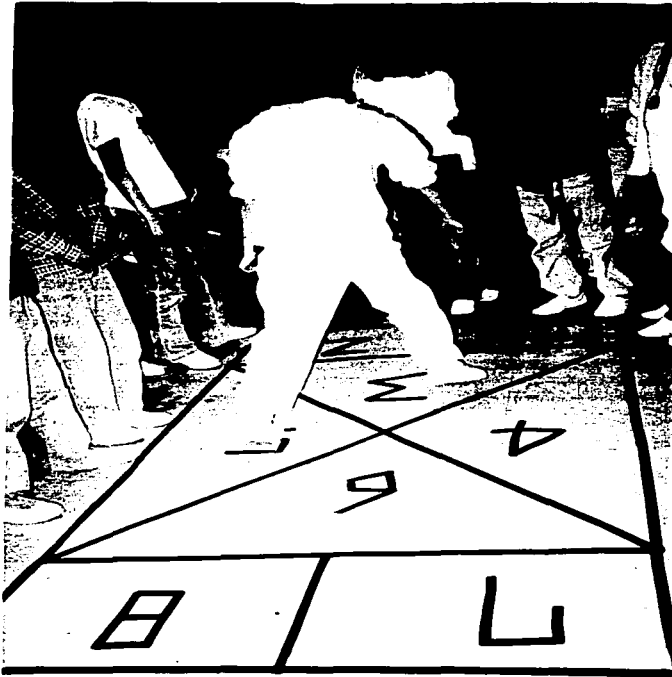
Casa coreana de un pueblo antiguo, semejante en la parte exterior al de una casa maya actual.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN



Niños y niñas de Corea del Sur presenciando una clase sobre México.
2001

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN



Niño coreano dando a conocer un juego de su país. Similar al que conocemos en la ciudad de México como avión.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

A manera de conclusión

Radio Rin y Radio XENKA, han desarrollado experiencias de comunicación con públicos diferentes (niñas y niños de la ciudad de México y habitantes de las comunidades mayas de Quintana Roo), donde la radio se convirtió en un espacio de expresión, participación y en un medio de comunicación.

En su momento Radio Rin representó un modelo para hacer radio con niños. Las respuestas de su audiencia eran más constantes, entonces había una exigencia mayor para hacer programas divertidos y de interés para los que la escuchaban.

Los niños que piensen, que pregunten, que investiguen, no han sido de gran interés para los grandes proyectos de información, si se les ve como público consumista entonces la idea cambia.

Aunque siguen siendo pocos los espacios dedicados a los niños en la radio, éstos continúan siendo una posibilidad para que los infantes se expresen. A la sociedad en su conjunto nos corresponde exigir el derecho de expresión de los niños en los medios de comunicación, soslayarlo contribuiría a la complicidad de los medios interesados en crear mentes dispersas y de consumo.

Por otro lado, Radio XENKA inició un proceso de comunicación y de participación con las comunidades indígenas, conducirlo a que se fortalezcan y que las comunidades sean las protagonistas de sus propios programas desde su planeación hasta su ejecución será uno de los desafíos a futuro.

Las diversas formas de participación que fueron adoptando los habitantes de las comunidades indígenas en radio XENKA, refleja a un público con interés para proponer, dialogar, sugerir y analizar sobre la programación de la emisora y otros temas, dejando a un lado el estereotipo que los medios electrónicos le han otorgado durante años a los indígenas -retrasados e ignorantes-. Si todos los actores de la sociedad incluyendo a los medios de información y comunicación inician una tarea de fortalecer la dignidad y pluralidad de los pueblos indígenas, los avances sobre el reconocimiento de los pueblos indígenas del México actual serán considerables.

Sin duda, las expresiones de pensamientos de niñas y niños, mujeres, jóvenes, ancianos, campesinos, en su propio idioma permite fortalecer una de las partes importantes de la cultura de un pueblo: la lengua. A través de programas radifónicos las comunidades indígenas tienen la posibilidad de reflexionar y participar sobre temas de su interés y entender mejor su entorno social, político y económico.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

Tanto Radio XENKA como Radio Rin se dirigían a públicos pensantes, los programas estaban considerados para un auditorio motivado a dar una respuesta, porque la programación se pensaba desde la audiencia.

Aunque escasos han sido los medios con el propósito de entablar una comunicación con sus radioescuchas, los que existen enfrentan la tarea de continuar impulsando una forma diferente de hacer radio con su público.

Y los que tienen la oportunidad de compartir experiencias en proyectos de comunicación (productores, locutores, aficionados, etc;) tenemos el compromiso de seguir presentando material de interés con y para los radioescuchas, acorde a la realidad del México de hoy.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

Anexo 1

**Guión de la Serie *Ruiditos*
Radio Rin, la Estación de los Niños**

PERSONAJE GATO (MAULLA): *Cuando yo tenía cuatro años mi mayor ilusión era visitar la luna. Me imaginaba que era tan pequeña como una pelota y que podía tocarla y hasta abrazarla...*

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

Serie: Ruiditos
Título: Toribio el gato que quería viajar a la luna
Programa No. 8

Hoja 2

- 1.- PERSONAJE GATO Mmmm, no creo que me ayude, porque es un poco
 2.- lento y que tal si se me poncha una llanta. Y no
 3.- vuela. Entonces pensé en una...

4.- OP. ENTRA EFECTO DE UNA MOTOCICLETA

- 5.- PERSONAJE GATO Pero es muy escandalosa y quizá no me dejarían
 6.- entrar a la luna con una moto, pero tampoco
 7.- vuela, y entonces me acordé de un...

9.- OP. ENTRA EFECTO DE UN TREN

- 10.- PERSONAJE GATO No es muy rápido y va por tierra al igual que el
 11.- el coche y la moto, además necesitaría construir
 12.- unas vías que llegaran hasta la luna.
 13.- De pronto, pensé en un...

14.- OP. ENTRA EFECTO DE UN AVIÓN

- 15.- PERSONAJE GATO Me puede servir nada más para llegar a las nubes.
 16.- Aquella noche por más que pensaba no se me
 17.- podía ocurrir nada, no había transporte que me
 18.- llevara a la luna. Y con esta ilusión me quedé
 19.- pensando.

20.- (OP. ENTRA EFECTO DE BOSTEZAR)

21.- SE LIGA CON MÚSICA DISCO 32 LADO 1 T-3

- 22.- PERSONAJE GATO ¿Sabes? De repente me encontré sentado en una
 23.- nave espacial y lo mas curioso es que todos los
 24.- aparatos que estaban ahí, podía manejarlos.

TESIS CON
 FALLA DE ORIGEN

Serie: Ruiditos
Título: Toribio el gato que quería viajar a la luna
Programa No. 8

Hoja 4

- 1.- PERSONAJE GATO ¿Saben? Era un jinete que me detuvo para
 2.- preguntarme si tenía una herradura que le faltaba
 3.- a su caballo, me puse a buscar en mi caja...

4.- OP. ENTRA EFECTO DE QUE SE ESCUCHAN VARIOS OBJETOS

- 5.- PERSONAJE GATO Pero no encontré nada. Parecía que ya nadie me
 7.- me iba a interrumpir en el camino (INFLEXIÓN
 8.- GATO ENOJADO) y por mala suerte me detuvo
 9.- un policía llamado Can-Canuto, quien era un ...

10.- OP. ENTRA EFECTO DE PERRO

- 11.- PERSONAJE GATO Con grandes dientes afilados y muy furiosamente
 12.- exclamó:
 13.- PERSONAJE CAN CANUTO (LADRANDO) ¿Por qué se pasó el alto?
 14.- PERSONAJE GATO Le pedí que me disculpara porque no sabía las
 15.- reglas del espacio. Entonces el...

16.- OP. ENTRA EFECTO DE PERRO

- 17.- PERSONAJE GATO Policía Can Canuto me dio un manual de las reglas
 18.- del espacio advirtiéndome que para la próxima vez
 19.- me levantaría una infracción. Iba un poco molesto,
 20.- pero, comprendí que el policía tenía razón.
 21.- Lo bueno de todo esto es que nada más me faltaba
 22.- como medio kilómetro para llegar a la luna, según
 23.- la indicación de un letrero. Y cuando me estaba
 24.- poniendo mi traje de astronauta...

TESIS CON
 FALLA DE ORIGEN

Serie: Ruiditos
Título: Toribio el gato que quería viajar a la luna
Programa No. 8

Hoja 5

- 1.- PERSONAJE GATO TRISTE Y ENOJADO. Llegó la señora de la casa y gritó
- 2.- VOZ DE SEÑORA ENOJADA ¡Gato! Cómo es que estás durmiendo arriba de
- 3.- mi cama, bájate inmediatamente...
- 4.- PERSONAJE GATO (TRISTE) Lo más triste de esto es que en el momento que iba
- 5.- a llegar a la luna me despertaron...
- 6.- **OP. ENTRA MÚSICA DISCO 27 L-2 T-2**
-
- 7.- LOCUTOR ¿Qué piensas de la historia que acabas de
- 8.- escuchar?
- 9.- ¿Alguna vez te han despertado cuando vas a
- 10.- realizar lo que quieres?
- 11.- ¿Te has enojado cuando te han despertado en el
- 12.- momento menos indicado?
- 13.- Por que no nos llamas a los teléfonos
- 14.- 5 24 53 23 y 5 24 54 26
- 15.- En la producción de este programa estuvo:
- 16.- Mónica Frías.
- 17.- El guión lo realizó Soledad Jiménez.
- 18.- En los controles técnicos estuvo.....
- 19.- Y se despiden de ustedes: Mayte Ibarguengoita y
- 20.- Oscar Gómez quienes los esperamos el
- 21.- próximo jueves.
- 22.- Todos estuvimos aquí en Radio Rin.
- 23.- **OP. ENTRA RÚBRICA DE SALIDA**

TESIS CON
 FALLA DE ORIGEN

Anexo 2

Testimonios de talleres de participación comunitaria Radio XENKA

"La radio es bonita para que hablen las personas como nosotros, para comunicarnos rápido por si queremos dar un mensaje a los grandes señores (los que están en los centros ceremoniales), o por si alguien está enfermo o se va de viaje. Estamos contentos por tener una radio".

Comandante Marcelino Poot Ek. Autoridad tradicional del Centro Ceremonial de X'Caal Guardia, Felipe Camilo Puerto Quintana Roo. Taller de participación comunitaria, 20 de marzo de 1998. Radio XENKA U T'aan Noj Kaaj (La Voz del Gran Pueblo).

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

Testimonios de los habitantes de las comunidades indígenas

Talleres de participación comunitaria

Estas son algunas de las propuestas (testimonios) recopiladas en los 46 talleres de participación comunitaria (en los que estuvieron presentes mil 289 personas de diversas edades y comunidades), que se realizaron en 1998. Dichos testimonios se escribieron en rotafolios en cada comunidad que se visitó. Posteriormente se sistematizaron en áreas:

CULTURA

En este apartado los participantes solicitaron difundir diversas manifestaciones culturales del pueblo maya: leyendas, música, idioma, ceremonias, fiestas, etc. Predominando la solicitud de que en la radio se hable maya.

- "Que se hable en maya, porque así entendemos lo que se dice".
- "Que se hable en maya porque los mayas así hablamos"
- "Que se escuchen cuentos en maya"
- "Que se escuche música tradicional (maya pax), jaranas e historias".
- "Que se escuche música ranchera"
- "Que se escuchen las bombas yucatecas".
- "Que se anuncien las fiestas tradicionales de las comunidades"
- "Que no se cobre en la radio (los avisos) para podernos comunicar con nuestros hermanos.
- "Que se hable de nuestras leyendas, el escribano conoce muchas (refiriéndose a uno de los integrantes del Centro Ceremonial de X'cocal Guaradia), el puede hablar de nuestras costumbres".
- "Con la radio nos comunicaremos con otras autoridades de los Centros Ceremoniales".
- "En la radio daríamos a conocer nuestra cultura, para que no se pierda y que nuestros hijos escuchen lo que decimos".

EDUCATIVA

En los talleres los habitantes mostraron interés para que la comunidad contara con información sobre temas de capacitación, agilización en trámites y fortalecer el idioma, entre otros.

- "Nos gustaría escuchar información sobre los proyectos que financia el Fondo Regional".
- Que se transmitan programas de horticultura, porque nosotros sembramos, tomate, rábano, cilantro, pero nos falta información para combatir las plagas".
- "Escuchar programas para mejorar los cultivos".
- "Escuchar consejos para el mejor cuidado de los niños".
- "Que se oriente a las mujeres y hombres sobre planificación familiar".

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

"Que se hable de los derechos que tenemos los indígenas (especificaban más los de las mujeres y de los niños)".

"Que se hable de temas donde se fortalezca la cultura maya, para sentirnos siempre orgullosos de ella".

"Que se informe donde se hacen los trámites para solicitar apoyos de proyectos productivos".

"Que se escuche información sobre temas de apicultura, agricultura y técnicas de cultivo".

"Que los jóvenes escuchen temas relacionados al alcoholismo y drogadicción, para evitar vicios".

"Que por la radio se estimule a consumir los productos naturales de la región (refiriéndose a la miel, frutas, hortalizas)".

"Que los que saben bien maya, den clases de este idioma".

"Que se escuche en la radio sobre los héroes de la Guerra de Castas".

"Los médicos tradicionales pueden platicar lo que hacen (refiriéndose a las curaciones)".

"Que los estudiantes participen en la radio contando historias de temas importantes y también chistes".

INFORMATIVA

En este rubro sobresale la necesidad de que las comunidades estén informadas sobre lo que ocurre en otras localidades, así como las noticias generadas en el municipio y en el Estado.

"Que la radio transmita avisos urgentes" (de los habitantes de las comunidades).

"Que los avisos y mensajes sean gratuitos".

"Nos gustaría enterarnos de lo que sucede en otras comunidades".

"Participaríamos en el envío de cartas, avisos y saludos".

"Que las mujeres mayas comenten cómo hacen sus bordados y cómo se bordaba antiguamente".

"Por la radio podremos anunciar las asambleas comunitarias, o algún evento importante".

"Que las noticias sean en maya".

"Que se informe de las convocatorias que envían las instituciones para apoyar proyectos con mujeres y campesinos".

"Que se pasen noticias de béisbol (de los juegos entre las comunidades)".

"Que se informe sobre los deportes que se organizan en las escuelas comunitarias".

"Que se escuchen noticias de región".

"Que se informe de lo que producen los campesinos y con la posibilidad de venderlos".

"Que se dé información acerca del estado del tiempo cuando hay huracanes".

"Que se dé información para combatir incendios".

"Entrevistar a funcionarios para saber del trabajo de las instituciones que visitan las comunidades".

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

RECRETIVA

Conocimos que una inquietud de los habitantes era escuchar historias, eso es parte de la cultura de este pueblo donde constantemente son las abuelas y los abuelos quienes relatan leyendas, historias y cuentos de las comunidades.

"Que se transmitan cuentos con las historias que cuentan los abuelos".

"Que haya festivales con música tradicional".

"Que se escuchen adivinanzas y bombas".

"Que haya un programa donde pongan la canción que solicitemos".

"Que los mayas participen en programas en vivo".

"Que se realicen concursos de canciones e historias".

"Que se transmitan los saludos y felicitaciones".

Con relación a los testimonios de niños se ubicaron en aspectos de derechos humanos. Ellos comentaron acerca de lo que les gusta y no les gusta: "no me gusta que se burlen de mi", "no me gusta que me peguen", "tampoco me gusta que me griten" "no me gusta que me jalen de mi ropa". "me gusta escuchar jaranas", me gustaría cantar canciones y que se escuchen en la radio", "me gusta decir bombas", "me gusta bailar *maya pax* (música maya) y jaranas".

TESE CON
FALLA DE ORIGEN

NOTAS DE PERIÓDICOS

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

El Fronterizo
(Quintana Roo)
Mayo-junio. 1999
Pag. 4
1 de 2

INAUGURA EL PRESIDENTE ZEDILLO LA RADIODIFUSORA CULTURAL INDIGENISTA

FELIPE CARRILLO PUERTO. - Con una inversión federal por tres millones de pesos, el gobernador del estado, Joaquín Hendricks Díaz, el presidente de la República, Ernesto Zedillo Ponce de León y el alcalde Pedro Cruz, inauguraron la radiodifusora Cultural Indígenista XENKA "U T'aan Noj Kaaj". (la voz del gran pueblo).

Esta radiodifusora es la vigésima

estación de radio que conforma el Sistema de Radios Culturales Indígenista (SRCI), del Instituto Nacional Indigenista y surge ante la necesidad de desarrollar la comunicación en la Zona Maya como en el Estado.

Al inaugurar la radiodifusora, Zedillo Ponce de León expresó su satisfacción porque esta zona del país



EL PRESIDENTE ZEDILLO Y ACOMPAÑANTES SON RECEPCIONADOS CON SU LLEGADA A LA RADIODIFUSORA CULTURAL INDIGENISTA XENKA "U T'AAM NOJ KAAJ". (LA VOZ DEL GRAN PUEBLO).

**TESIS CON
FALLA DE ORIGEN**

cuenta con una emisora radial que transmite en maya. Al mismo tiempo, el presidente de la república anunció que XENKA, "La voz del gran pueblo", transmitirá cada sábado, en enlace nacional, el programa radial "Pláticas con el presidente", en el que participa Ernesto Zedillo. Además, el presidente manifestó su gusto porque la emisora cuenta con un Consejo Consultivo Maya.

Los trabajos de construcción de esta emisora iniciaron en 1998, y en febrero de este año comenzaron sus primeras transmisiones. Actualmente, la emisora cuenta con un tiempo de cinco horas al aire, de seis a once de la mañana. Los programas incluyen una sección de avisos, noticieros, musicales, mensajes y felicitaciones, todo ello en lengua maya, y con traducciones al español.

Se pretende que la programación

vaya en aumento hasta lograr cubrir doce horas continuas de transmisión, durante las cuales se incluirán diversos programas, con el firme propósito de responder a las necesidades e inquietudes de las comunidades indígenas mayas.

En el evento estuvieron presentes, el alcalde de Felipe Carrillo Puerto, Pedro Cruz Quintal; la directora general del Instituto Nacional Indigenista, Melba Púa Olavarrieta; el delegado del INI en la entidad, Carlos Zaldivar Alvarado; La Directora de la Radiodifusora, María Soledad Jiménez Cortés, así como autoridades federales, estatales y municipales.

Durante la gira, además, el presidente Ernesto Zedillo y el gobernador Joaquín Hendricks inauguraron el edificio del Instituto Tecnológico Superior de Felipe Carrillo Puerto. En la construcción de este edificio se invirtieron nueve millones 300 mil pesos, provenientes de la federación.

TELECOMUNICACIONES
CON
FALLA DE ORIGEN

EL VIERNES PASADO. LA ESTACION de radio indigenista XENKA "U' T'haan Noj Kaai" (La voz del gran pueblo) de Felipe Carrillo Puerto recibió una mención honorífica como parte de la III Bienal Latinoamericana de Radio, que se realizó en la ciudad de México.

El reconocimiento fue entregado el mismo día a directivos de la estación durante la ceremonia de clausura de la Bienal, en la Universidad del Claustro de Sor Juana.

De acuerdo con un boletín del Instituto Nacional Indigenista, la Bienal Latinoamericana tiene el propósito de servir de espacio de encuentro a creadores de Hispanoamérica, España y Portugal, a fin de estimular su expresión e intercambio de conocimientos.

El material que la estación envió al concurso fue una "identificación" grabada por niños y el programa de salud en maya "Un ritmo muy sabrosón", en el que se trató de la prevención del dengue.

La emisora comenzó a funcionar hace un año y en ella laboran siete jóvenes indígenas (seis mayas y una mazahua). Es la única estación cultural indigenista de Quintana Roo que transmite en maya y español, en la frecuencia 1.030 AM, con 2.500 watts de potencia.

Entre sus objetivos figura contribuir al desarrollo de los pueblos indígenas a través de enlaces de comunicación en los que participe la comunidad.

La XENKA es la 20a. estación inscrita en el Sistema de Radiodifusoras del INI.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

EL Universal
27/mayo/2000
Cultura
Pag. 10 B

Premian labor de estación de radio indígena

RAFAEL BRICEÑO CHABLE
Corresponsal

CHETUMAL. Q.R.— Durante la tercera Bienal Latinoamericana de Radio la radiodifusora indigenista ubicada en el municipio maya de Felipe Carrillo Puerto, en Quintana Roo, XENKA "u T'aan Noj Kasi" ("La voz del gran pueblo") recibió mención honorífica en las categorías vinculadas con promocionales de identificación de dicha emisora y programas de radio indigenista.

De acuerdo con un comunicado, esta Bienal Latinoamericana de Radio tiene como objetivo ofrecer un espacio para que los creadores de América Latina, España y Portugal muestren su talento y encuentren estímulos para la expresión y el intercambio de conocimientos sobre las posibilidades creativas en la radio.

Cabe mencionar que esta radiomikera, la única de su tipo instalada en Quintana Roo, está compuesta por siete jóvenes indígenas, de los cuales seis son mayas y uno, mazahua, y transmite en el cuadrante 1030 de am, con 2 mil 500 watts de potencia, programas en maya y español.

El objetivo de esta estación es difundir programas que contribuyan al desarrollo de los pueblos indígenas, mediante acciones de comunicación que motiven a la participación de la comunidad para que sean protagonistas de sus propios programas.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

FUENTES**BIBLIOGRAFÍA**

Alcocer, Marta. *Historia breve de La Estación de los Niños*. México (Libro aún no editado) 1992, 106 pp.

Coronado Zarco, Claudia Patricia y Quiroz Fucugauchi, Elsa Lorena. *La Radio Infantil en México, de una visión retrospectiva hacia una nueva metodología*. (Tesis de licenciatura). México, FCPYS-UNAM, 315 pp.

INEGI. *Censo de Población y vivienda 1995* (Estado de Quintana Roo), México, 1996, 219 pp.

Davila Moreno Verónica, et al. *"Juntas bordamos el mundo"*, México, C. Sevilla, S.A. de C.V. 1998.

Rojas Soriano, Raúl. *Guía para realizar investigaciones sociales*, México, Imprenta Universitaria, 1985, 280 pp.

Sullivan, Paul. *Conversaciones inconclusas mayas y extranjeros entre dos guerras*, México, Gedisa, 1991, 287 pp.

HEMEROGRAFÍA

Cri Cri. *El Grillito Cantor 60 aniversario*. Gabsol. 1994.

COESPO. *Carpera de población indígena por municipios en Quintana Roo*. 1998.

Dervez, Alain. "Ya no nos imaginamos la vida sin la radio" (Los cuadernos del acordeón). México, Universidad Pedagógica Nacional, junio de 1990, 38pp.

INI. *Documento de cobertura*. Subdirección de Imagen y Sonido. 1998.

INI. *Documento Programas y Proyectos del INI*. Dirección de Investigación y Promoción Cultural. 2002

Molina y Vedia, Eduardo. "Radio Rin, la única emisora latinoamericana para niños", *El Día*. México. 11 de diciembre de 1989, *Metrópolis*, p.4.

Montemayor, Carlos. *¿Tienen derecho las culturas a sobrevivir?*, *Revista Proceso*, México, Esfuerzo, S. A de C.V. Núm. 1271, marzo 2001.

<p style="text-align: center;">TESIS CON FALLA DE ORIGEN</p>

Plascencia, Carlos. *"La voz de los indígenas en la radio"*, Revista de Comunicación, México, RMC Comunicación SA de CV, núm. 65, oct. 2000.

Programas y proyectos del Instituto Nacional Indigenista (Documento). Dirección de Investigación y Promoción cultural.

Radio XENKA. Doc. *Talleres de participación comunitaria, un espacio de expresión*. 1998.

Ramírez, Luis Enrique. *"Desde la emisora buscamos hacer niños imaginativos"*, El Financiero, México, 21 de diciembre de 1989, Sección Cultura, p. 73.

Radio XENKA. *Memoria de trabajo de la emisora "La Voz del Gran Pueblo"* 1998-2000.

Radio XENKA. *Informe de recepción de avisos de 1999 al primer trimestre del 2001*.

Romo, Marta. *¿Cómo se hace la radio?* Ponencia presentada en la Universidad Pedagógica Nacional. 27 de octubre de 1989.

Toussaint, Florence. *"Radio Rin desaparece"*, Revista Proceso, México, Esfuerzo, S. A. De C. V. Núm. 803, marzo 1992.

Toussaint, Florence. *"Radio Infantil"*, Revista Proceso, México, Esfuerzo, S. A de C.V. Núm. 682, noviembre 1989.

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN